

WHEEL WASHER  
DRESTER  
**PowerWash**

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

SVENSKA

ITALIANO

ESPAÑOL

РУССКИЙ



## PURPOSE OF THE MACHINE

This machine is designed for cleaning of car wheels i.e. the tyre and rim assembly. Any other area of use is prohibited.

## SAFETY OF THE MACHINE

To guarantee the high standard of safety of the machine (declared through the CE-label) the following conditions must be kept:

- The machine must be installed according to instructions
- The machine must be used according to instructions
- The maintenance of the machine must be done according to instructions
- Only original spare parts may be used
- These instructions for use must always be available at the machine

## INSTALLATION

First of all, check if the machine has been damaged during the transport. If so, report this immediately to the transport company.

Remove the packaging and check again that the machine has not been damaged during the transport. If so, report this immediately to the transport company.

If the machine is lifted with a fork-lift from the front, it must be lifted with the forks as far to the right as possible, since the center of gravity is on the right side of the machine (see picture 1). Note that the forks of the forklift **MUST** reach all the way under the machine and out on the other side regardless if the machine is lifted from the front or from the side (see picture 2).

Place the machine in a horizontal and stable position (it must not tilt on three legs) and put a piece of rubber carpet or similar under each leg.

**Comments to machines built for 380-400 volt:** 16 A slow fuses are normally working. A condition is that no other electrical equipment is connected to these fuses. 20 A slow fuses are however recommended. These ensure a good margin when running the machine. Also in this case, a condition is that no other electrical equipment is connected to these fuses. If automatic (fast) fuses are to be used, the proper strength of the fuses must be tried out, as different fuse manufacturer's offer different "slowness".

The machine must be connected by a professional electrician.

**Carefully check that the motors rotate in the direction indicated by the arrows on the motors.** To check this, open the bonnet (see picture 3), use the extra magnet included, which is placed by the manufacturing label inside the motor room (see picture 8) to close the safety switch which is fitted on the left edge of the bonnet (see picture 7).

Connect compressed air of max 13 bar (max 200 psi). Make sure that the airfeed line to the machine is large enough to avoid pressure drop. The air regulator of the machine is pre-set at 10 bar (150 psi).

Open the hood and remove the granula basket. Put the basket aside for later use when cleaning the machine (see the chapter "CHANGE OF WATER"). Empty the enclosed bag with granula completely into the machine.

Below right in the wash room there is a red water level indicator (see picture 5) with two notches. Fill the machine with water so that the granula level falls within the lower notch (see picture 6) of the indicator. Correct water level is extremely important (see the chapter "DAILY MAINTENANCE"). Please note that **when the machine is filled with water, it may only be lifted with a fork-lift FROM THE FRONT, not from the back or from the side**, or else you risk damaging the bottom tray. Note that the forks of the fork-lift **MUST** reach all the way under the machine and out on backside (see picture 2).

Place the enclosed rubber mat in front of the machine, to prevent slipping if granula is dropped on the floor when using the machine.

During wintertime, if there is a risk of freezing, the machine must be emptied of water. Otherwise the pump as well as the bottom tray will be damaged by ice.

## RUNNING-IN

When the machine is new, the surface of the pump and pipes will wear and fragments from the manufacture of the granula will liberate themselves. An extra change of water and rinse of the machine after 100 washes is therefore strongly recommended. The granula should then also be rinsed while they are collected in the basket.

## DETERGENT

HEDSON TECHNOLOGIES AB offers a detergent as an option. This detergent is developed specifically for this Wheel Washer in order to minimize the risk of developing foam. The detergent can be ordered using the number BIO-291. It is delivered in packages of 5 kg, and you will need approx. 100-200 ml per 100 l of water (i.e. 200-400 ml for one full machine).

HEDSON TECHNOLOGIES AB will **not** accept any responsibility or warranty claims what so ever for poor washing result, operational disturbances or damages on the machine like for instance corrosion, caused by the use of non approved detergents or chemicals in connection with the Wheel Washer. Furthermore, HEDSON TECHNOLOGIES AB is **not** responsible for the safety of the machine (declared through the CE label) when other detergents or chemicals are used.

## GRANULA

The granula mixture is carefully designed by HEDSON TECHNOLOGIES AB to give the best possible washing result without damaging the rims. It has specially adapted floating properties, degrees of hardness and wearing qualities.

HEDSON TECHNOLOGIES AB will **not** accept any responsibility or warranty claims what so ever for poor washing result or operational disturbances in the machine, for instance blocked pipes caused by the use of non approved granula in connection with the Wheel Washer. Furthermore, HEDSON TECHNOLOGIES AB is **not** responsible for the safety of the machine (declared through the CE label) when other granula are used.

The granula should be replaced altogether once a year (or after 10.000 wash cycles).

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Producer:	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 ARLÖV SWEDEN
Machine model:	POWERWASH
Weight:	180 kg
Electrical connection:	According to manufacturing label of the machine
Compressed air connection:	max 13 bar (200 psi)
Water volume:	210 litres
Maximum wheel weight:	35 kg
Maximum wheel size:	800 x 305 mm
Minimum wheel size:	560 x 135 mm
Sound pressure level:	79 dB (A) measured at a distance of 1 meter
Sound power level:	94 dB (A)

## GUARANTEE

HEDSON TECHNOLOGIES AB provides guarantee under the condition, that the machine is used and maintained according to the instructions. The guarantee is valid for one year, or up to max. 8000 washing cycles. The guarantee covers only the change of parts to new spare parts and is not valid for repairing work. Always state the machine number and manufacturing year when claiming the guarantee or ordering spare parts. This data can be found on the silver coloured plate in the motor room. Do also state the date of purchase at the same time.

## INSTRUCTIONS FOR USE

1. Turn on the red/yellow main switch.
2. Open the hood (see picture 3) and place the wheel into the machine. **Please note that possible decoration covers for example in plastic in the center of the rim must be removed before washing the wheel** (see picture 18).

We strongly recommend that also the **valve cap is removed** from the wheel before washing (see picture 18) as this may cause operational disturbances if it falls off during the wash cycle (see the chapter "TROUBLE SHOOTING").

Wheels with protruding parts on the rim sticking out more than 13 mm (1/2") beyond the contour of the tyre, are under no circumstances to be washed in the Wheel Washer (see picture 19). **The protruding parts can be damaged.**

If narrow wheels are incorrectly placed in the wash room, it can be difficult for them to rotate during the wash cycle. **Place the wheel in a way that it stands as straight as possible to minimize the risk that it will shooede (i.e. not rotate) during the wash cycle** (see picture 15 and 16).

A wheel with a puncture that has bees standing for so long, that it has turned flat at one point and is not round anymore can not be washed in the machine since it will not rotate properly.

3. Close the hood. **Never let go of the hood, before it is either fully closed or fully open.**
4. Start the machine by pressing the button with desired wash-time (see section 5 in the next chapter).

After cleaning, the wheel will continue to rotate for 10 sec, and the granula on the wheel will be blown off by compressed air. When the wheel has stopped rotating, the wash cycle is completed, and the wheel can be taken out. It is possible to run an extra cycle with air blowing only (see section 8 in the next chapter).

The machine is equipped with a safety switch. This will prevent the machine from operating when the hood or bonnet is open. Should you open the hood or bonnet during operation, the washing will be interrupted immediately. To resume washing, close the hood/bonnet and press the start button again.

5. Finally, always check that there are no granula left on the tyre before it is mounted onto the car.

## FUNCTIONS ON THE CONTROL PANEL

(See picture 9)

1. LCD-display. Shows the number of wash cycles since the last water change.
2. When pressing this button, the diplay will show the total number of wash cycles of the machine.
3. A yellow light is flashing when the machine has washed 250 wheels (adjustable) and it is time to change the water in the machine. When changing the water, press the button during 3 seconds to set the display to zero. (To change the preset figure of 250 washes, you first press buttons nr 2 and 120 sec simultaneously and then you set the desired value by pressing the buttons 30 or 60 sec. When the desired value is shown in the display you confirm it by pressing the button 120 sec again.)
4. This button is used for collecting the granula (see the chapter "CHANGE OF WATER").
5. These are start buttons for the wash cycle. Preset duration of 30, 60, 90 or 120 sec. In all buttons a green light will be lit when the machine is ready for operation. When you have started a wash cycle, the button you have pressed will remain lit and the others will go out.
6. Stop and alarm button. A red light is lit when something is out of order. If you press the button during the wash, the operation will be interrupted immediately.
7. Bar graph which with rising green bars will indicate how far the selected wash cycle has come.
8. Button that starts a cycle with air blowing only.

## CHANGE OF WATER

After washing 250 wheels, you should change the water and clean the machine.

Please note that **when the machine is filled with water, it may only be lifted with a fork-lift from the FRONT, not from the back or from the side**. Otherwise you risk to damage the bottom tray. Note that the forks of the fork-lift **MUST** reach all the way under the machine and out on backside (see picture 2).

### PROCEDURE FOR THE STANDARD MACHINE:

**1.** First, the granula should be collected as follows. Top up with water until the water level reaches the upper notch of the red level indicator (see picture 6). Place the granula basket in the wash compartment (see picture 10) and close the hood. Press the yellow button with the granula basket symbol (nr 4 picture 9) and let the machine run until it stops automatically (approx 5 min).

As the granula is collected in the basket, you can easily check that you have the correct amount of granula, by checking that the granula level reaches the notches on the side of the basket (see picture 17). **If this is not the case, top up with some more granula.** (The granula should be replaced completely once a year or after 10.000 wash-cycles).

**2.** Empty the used water into the drain using the drain hose (see picture 3). Pay attention to local waste water legislation. You may leave the water resting in the machine over the weekend, to let the heavy dirt settle on the bottom and avoid that it will be drained out alongside the water to the full extent.

**3.** Remove the entrance platform for better access (see picture 11). Remove the dirt sediment from the bottom of the machine with a proper shovel. Please note that the dirt should be handled as hazardous waste.

**4.** Rinse the inside of the machine. On the same time, rinse the granula collected in the basket.

**5.** Put the granula back into the machine by turning the basket over, and top up with water until the lower notch of the red level indicator is reached (see picture 6). Remove the granula basket, and re-fit the entrance platform. Note that the granula basket must not be left in the machine when running a wash-cycle, since the basket as well as the driving shaft in that case will be damaged.

### IF THE MACHINE IS EQUIPPED WITH TWO DRAINHOSES:

**1.** Collect the granula as described under point 1 above.

**2.** Empty the used water into the drain using the upper drain hose (see picture 3). Pay attention to local waste water legislation.

**3.** Remove the dirt sediment from the bottom of the machine with a proper shovel, or by using a sludge sucker with at least 60 litres capacity. Please note that the sludge should be handled as hazardous waste.

**4.** Put the lower drainhose to the drain, and rinse the inside of the machine. On the same time, rinse the granula collected in the basket.

**5.** Put the granula back into the machine by turning the basket over, and top up with water until the lower notch of the red level indicator is reached (see picture 6). Remove the granula basket, and re-fit the entrance platform. Note that the granula basket must not be left in the machine when running a wash-cycle, since the basket as well as the driving shaft in that case will be damaged.

### ALTERNATIVE METHOD IF THE MACHINE IS EQUIPPED WITH TWO DRAINHOSES:

If desired, the machine can be equipped with an original optional product, the "WATER CLEANING KIT 15010". With this kit the water can be cleared from all contaminations before it is being emptied out from the machine.

### IF THE MACHINE IS EQUIPPED WITH AN IMMERSION HEATER:

The heater will be automatically disconnected as the the collection od granula is started, to avoid overheating as the water is being emptied out from the machine.

The heater will not be reconnected until the machine is filled with water and the first wash-cycle is performed.

## DAILY MAINTENANCE

The water level must be checked **daily** and adjusted when needed. **The machine will not operate properly if the water level is wrong.** It will wash less efficiently and the risk of blocking the flush pipes will increase.

Check that no foam develops in the machine. This can happen if you wash many wheels from cars that have just been cleaned in automatic car washers. Likewise foam can develop if you add detergents other than the DRESTER original to the water. **Foam will cause malfunction.** The machine will wash less efficiently and the risk of blocking the flush pipes will increase.

## TROUBLE SHOOTING GUIDE

### BAD CLEANING RESULT

First check:

- That the flush pipes are not blocked (see picture 12) (explanation, see below)
- That the water level is correct (see the chapter "DAILY MAINTENANCE")
- That there is no foam in the water (see the chapter "DAILY MAINTENANCE")
- That the water is reasonably clean
- That the amount of granula is correct (see the chapter "CHANGE OF WATER")
- That the DRESTER original granula is being used
- That the hoses connecting the pump with the flush pipes have not worked loose from the pump or from the flush pipe.

If all the above items are correct, you should check the wear of the pump (see picture 4). This could be the case as the machine approaches 10,000 wash cycles. The easiest way to check the wear of the pump is to have a certificated electrician measure the current when the machine is operating. If the current is below 10 A per phase (on a 380-420V machine), the pump is worn and needs to be replaced.

### FLUSH PIPES ARE BLOCKED

A flush pipe (see picture 5) may be blocked for the following reasons:

- A valve cap or some other foreign object has got trapped in the nozzle of the flush pipe (see picture 13)
- The machine has been operating with too low a water level
- There is too much granula in the machine
- Non approved granula have been used
- There is foam in the water because a by DRESTER non approved detergent has been used
- There is foam in the water because it is very dirty

To check if a flush pipe is blocked, put a finger or a piece of soft hose into the nozzle (see picture 12).

In case a pipe is blocked, first try to remove the blockage by blowing compressed air down the nozzle with an air gun. If needed extend the air gun with the enclosed airhose (placed by this manual in the motor compartment) (see picture 14) and work it all the way down towards the pump. If this does not work, dismantle the shovel (see picture 12 and 13) (undo the 2 M6 nuts), remove the rubber nozzle (see picture 13) and clear the blocked pipe by means of compressed air as described above. Then start a short wash cycle to really clean out the pipes and finally re-fit the flush nozzle and shovel.

If a valve cap or some other object blocks the pipes repeatedly, this must be removed from the granula.

We repeat that we strongly recommend that **the valve cap is removed from the wheel before washing** as it can cause operational disturbances if it falls off during the wash cycle (see the chapter "INSTRUCTIONS OF USE").

### ERROR MESSAGES:

The LCD-display (nr 1 picture 9) can show 3 different error messages:

"Error pump" – means that something is wrong with the pump motor.

"Error rotation" – means that something is wrong with the motor that rotates the wheel.

"Door open" – means that hood or bonnet is open, or that the safety switch (see picture 7) is defect.

## VERWENDUNGSZWECK

Die Maschine ist für die Reinigung von PKW-Rädern d.h. Reifen auf Felgen geeignet. Jede andere Verwendung ist verboten.

## SICHERHEIT DER MASCHINE

Um die hohe Sicherheit der Maschine (deklariert durch das CE-Zeichen) zu garantieren, müssen folgende Punkte befolgt werden:

- Die Maschine muß laut Vorschrift installiert werden
- Die Maschine muß laut Vorschrift bedient werden
- Die Wartung der Maschine muß laut Vorschrift durchgeführt werden
- Es sollen ausschliesslich Original-Ersatzteile verwendet werden
- Diese Bedienungsanleitung muß bei der Maschine immer vorhanden sein.

## INSTALLATION

Zuerst kontrollieren, daß die Maschine beim Transport nicht beschädigt worden ist. Wenn Schäden entdeckt werden, muß dies sofort bei der Transportfirma gemeldet werden.

Die Transportemballage entfernen, und wieder kontrollieren, daß die Maschine beim Transport nicht beschädigt worden ist. Wenn Schäden entdeckt werden, muß dies sofort bei der Transportfirma gemeldet werden.

Wenn die Maschine mit einem Gabelstapler von vorne aufgehoben wird, muss darauf geachtet werden, dass die Gabeln weit möglichst nach rechts sind. Der Schwerpunkt ist auf der rechten Seite der Maschine (siehe Bild 1). **NOTA!** Die Gabeln müssen durchgehend sein, d.H. sie müssen unten von der eine Seite bis zur anderen Seite reichen, egal ob die Maschine von vorne oder von der Seite aufgehoben wird (siehe Bild 2).

Die Maschine so plazieren, daß sie horizontal und stabil steht (soll nicht auf 3 Beinen wippen) und ein Stück Gummi unter jedes Bein legen.

**Kommentar betr. Maschinen, die für 380-400 Volt gebaut wurden:** 16 A träge Sicherungen reichen normalerweise aus, vorausgesetzt, dass diese nicht durch andere elektrische Geräte belastet werden. Empfohlen werden jedoch 20 A träge Sicherungen, die einer sicheren Marge für das Funktionieren der Maschine gewährleisten. Voraussetzung ist jedoch auch hier, dass kein weiterer elektrischer Verbrauch die Sicherungen belastet. Wenn automatische Sicherungen verwendet werden, muss die Stromstärke geprüft werden, da verschiedene Sicherungsfabrikate unterschiedliche „Trägheiten“ anbieten.

Die elektrische Installation der Maschine muß durch einen zuständigen Elektriker durchgeführt werden.

**Sogfällig kontrollieren, daß die Motoren laut Pfeilrichtung rotieren.** Um dies kontrollieren zu können, die Motorraumhaube öffnen, danach mit dem mitgelieferten Extramagnet (siehe Nr. 11, Bild 3, sitzt über dem Fabrikationsschild im Motorraum) den Sicherheitsschalter schliessen, welcher an der linken Kante an der Motorhaube montiert ist (siehe Bild 8).

Die Maschine an Druckluft max 13 bar anschließen. Achten Sie darauf, daß der Druckluftschlauch zum Gerät und die dazugehörenden Kupplungen genügend gross sind, um keinen Druckabfall zu verursachen. Der Druckregler der Maschine ist auf 10 Bar eingestellt.

Die Haube öffnen und den Granulatkorb herausnehmen. Den Korb wegstellen, um wieder gebraucht zu werden, wenn die Maschine gereinigt wird, (siehe Abschnitt „WASSERWECHSEL“). Die mitgelieferte Granulatverpackung in die Maschine einfüllen.

An der rechten Kante des Waschraums unten sitzt ein roter Niveauindikator mit zwei Kerben (siehe Bild 5). Wasser bis zur unteren Kerbe einfüllen. Ein richtiges Wasserniveau ist ausserordentlich wichtig (siehe Abschnitt „TÄGLICHE WARTUNG“). Darauf achten, **dass die Maschine, wenn sie mit Wasser gefüllt ist, nur mit dem Gabelheber VON VORNE und NICHT von hinten oder von der Seite, gehoben werden darf**, sonst kann der Bodentrog beschädigt werden. **NOTA!** bitte, dass die Gabeln des Gabelhebers durchgehend sind, sie sollen also Hinten herauskommen (siehe Bild 2).

Die rutschfeste Gummimatte soll vor die Maschine plaziert werden, um ein Ausrutschen beim Bedienen der Maschine zu vermeiden, wenn aus Versehen Granulatkörner auf den Boden gelangen.

Im Winter, wenn Frostgefahr besteht, muß die Radwaschmaschine entleert werden. Das Eis sprengt und beschädigt die Maschine.

## EINFAHREN

Bei einer neuen Maschine, werden die Flächen der Pumpe und Rohre abgeschliffen, gleichso befreien sich Fragmente von der Granulatherstellung. Es wird daher inständig empfohlen, nach den ersten 100 Waschzyklen einen Extra-Wasserwechsel und eine Reinspülung der Maschine vorzunehmen. Auch das gesammelte Granulat im Korb soll sorgfältig durchgespült werden.

## WASCHMITTEL

HEDSON TECHNOLOGIES AB hat ein Waschmittel als Zubehör. Dieses Waschmittel wurde speziell für die Maschine entwickelt, um das Risiko der Schaumbildung zu mindern, da schäumendes Wasser, Betriebsstörungen verursachen kann und das Waschresultat verschlechtert. Das Waschmittel kann unter der Nummer BIO-291 bestellt werden. Es wird in 5 kg-Verpackungen geliefert; man benötigt 100-200 ml auf 100 l Wasser (d.h. 200 - 400 l für eine Maschine voll mit Wasser).

Die Verantwortung des Anwendens von anderen auf dem Markt zugänglichen Reinigungsmitteln wird **nicht** von HEDSON TECHNOLOGIES AB getragen. Das heisst, daß schlechtes Waschergebnis, Betriebsstörungen oder Schäden sowie u.a. Korrosion, welche durch den Gebrauch von chemischen Zusätzen entstehen, nicht durch die Garantie gedeckt werden. Weiter ist HEDSON TECHNOLOGIES AB für die Sicherheit der Maschine (deklariert durch das CE-Zeichen) **nicht** verantwortlich, wenn andere Waschmittel oder Chemikalien verwendet werden.

## GRANULAT

HEDSON TECHNOLOGIES AB hat eine sehr spezielle Granulatmischung entwickelt, um das bestmögliche Waschresultat zu erreichen, ohne die Felgen zu beschädigen. Diese Granulatmischung hat besonders angepasste Schwimmeigenschaften, Härtegrade und eine spezielle Verschleißstärke.

HEDSON TECHNOLOGIES AB nimmt **keine** Verantwortung und akzeptiert **keinen** Garantieanspruch für schlechtes Waschergebnis oder Betriebsstörungen der Maschine, wie z.B. blockierte Spülrohre, die durch das Anwenden von anderem Granulat in der Maschine verursacht wurden. Weiter ist HEDSON TECHNOLOGIES AB für die Sicherheit der Maschine (deklariert durch das CE-Zeichen) **nicht** verantwortlich, wenn andere Granulate verwendet werden.

Das Granulat soll ein Mal pro Jahr vollständig ausgewechselt werden (oder nach 10.000 Waschvorgängen).

## TECHNISCHE DATEN

Hersteller: HEDSON TECHNOLOGIES AB  
Hammarvägen 4  
SE-232 37 ARLÖV  
SCHWEDEN

Maschinenmodell: POWERWASH  
Nettogewicht: 180 kg  
Elektrischer Anschluss: Gemäss Fabrikationsschild der Maschine  
Luftanschluss: max 13 bar  
Wassermenge: 210 Liter  
Maximales Radgewicht: 35 kg  
Maximale Radgrösse: 800 x 305 mm  
Minimale Radgrösse: 560 x 135 mm

Schalldruckpegel: 79 dB(A) gemessen auf 1 Meter Abstand.  
Schalleistungspegel: 94 dB(A)

## GARANTIE

Unter Voraussetzung, daß die Maschine laut Vorschrift bedient und gewartet worden ist, bewilligt HEDSON TECHNOLOGIES AB eine Garantie. Die Garantie ist ein Jahr gültig, oder bis zu max. 8000 Waschzykel. Die Garantie umfasst nur den Ersatz von Teilen durch neue Teile und gilt nicht für Reparaturarbeiten. Bei Garantieansprüchen oder Ersatzteilbestellungen, muss die Maschinenummer und das Herstellungsjahr immer angegeben werden. Diese Angaben findet man auf dem silberfarbenen Fabrikationsschild im Motorraum. Gleichzeitig auch das Einkaufsdatum angeben.



# GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Den rot/gelben Hauptschalter einschalten.

2. Die Haube öffnen und das Rad hineinrollen (siehe Bild 3). **Darauf achten, daß eventuelle Radkappen aus Plastik vor dem Radwaschen abmontiert werden** (siehe Bild 18).

Wir empfehlen auch sehr, dass ebenfalls **der Ventilhut des Rades vor dem Waschen abmontiert wird** (siehe Bild 18), da dieser Betriebsstörungen verursachen kann, wenn er sich löst und während dem Waschgang abfällt (siehe auch Abschnitt „FEHLERSUCHE“).

Räder mit überstehenden Teilen an den Felgen, die mehr als 13 mm außerhalb der Kontur des Reifens liegen, dürfen auf keinen Fall in der Radwaschmaschine gewaschen werden (siehe Bild 19). **Die überstehenden Teile könnten dann beschädigt werden.**

Schmale Räder können, bei einer falschen Platzierung im Waschraum, während dem Waschen nur schwer rotieren. **Wird das Rad so plziert, daß es so gerade wie möglich steht**, ist das Risiko, daß das Rad während dem Waschen ins Schleudern kommt, (nicht Rotiert) minimiert (siehe Bild 15 und 16).

Ein Rad was lange ohne Luft gestanden hat, so dass es auf einer Stelle platt geworden ist, soll **nicht** in der Maschine gewaschen werden, dies weil es sich nicht Drehen wird.

3. Haube zumachen. **Die Haube nie loslassen, bevor sie ganz zu oder offen ist.**

4. Die Maschine starten indem die gewünschte Waschzeit gewählt wird. (Punkt 5 im nächsten Abschnitt).

Nach der Reinigung, rotiert das Rad 10 Sekunden weiter, und das verbleibende Granulat auf dem Rad wird mit Druckluft abgeblasen. Wenn das Rad nicht mehr rotiert, ist der Waschvorgang abgeschlossen und die Klappe kann geöffnet und das Rad herausgenommen werden. Einen extra Zyklus um das Rad Sauberzublasen ist möglich (siehe Punkt 8, nächsten Abschnitt).

Als zusätzliche Sicherheit ist die Radwaschmaschine mit einem Sicherheitsschalter ausgerüstet, dieser verhindert den Waschvorgang wenn die Haube oder Motorraumklappe offen ist. Wird die Haube während dem Waschen geöffnet, bleibt die Maschine automatisch stehen. Wenn die Haube wieder geschlossen wird, muß die Maschine wieder gestartet werden.

5. Schliesslich, genau darauf achten, daß kein Granulat auf dem Reifen geblieben ist, bevor die Räder wieder ans Auto montiert werden.

## FUNKTIONEN DER KONTROLLEINHEIT

(siehe Bild 9)

1. LCD-Display. Zeigt die Anzahl Waschvorgänge nach jeweiligem letztem Wassertausch.

2. Bei Drücken dieser Taste erscheint die Gesamtanzahl Waschvorgänge.

3. Die Taste blinkt, nachdem 250 Waschvorgänge (einstellbar) durchgeführt wurden und weist auf einen eventuellen Wassertausch hin. Wird diese Taste unter 3 Sek. gedrückt, stellt sich der Display auf null.

(Die Grundeinstellung 250 Waschvorgänge, wird wie folgt umprogrammiert: Taste 2 und Taste 120 Sek. gleichzeitig eindrücken und die gewünschte Anzahl mit Taste 30 oder 60 Sek. einstellen. Danach mit Taste 120 Sek. bestätigen).

4. Taste zur Granulateinsammlung (siehe auch Abschnitt "WASSERWECHSEL").

5. Starttasten der Waschvorgänge. 30, 60, 90 und 120 Sek. sind vorprogrammiert. Sämtliche Tasten leuchten, wenn die Maschine startbereit ist. Nach Tastendruck auf die gewählte Waschzeit, erlöschen die anderen Starttasten.

6. Stopp und Alarmtaste: Leuchtet bei eventueller Störung oder Fehlfunktion rot auf. Beim Drücken dieser Taste stoppt die Maschine sofort.

7. Bar-graph der mit steigendem grünem Strich die Dauer der gewählten Waschzeit anzeigt.

8. Separaten Zyklus um das Rad nur sauberzublasen.

## WASSERWECHSEL

Nachdem 250 Räder gewaschen wurden, muß das Wasser gewechselt und die Maschine gereinigt werden.

Darauf achten, **dass die Maschine, wenn sie mit Wasser gefüllt ist, nur mit dem Gabelheber VON VORNE und nicht von hinten oder von der Seite, gehoben werden darf**, sonst kann der Bodentrog beschädigt werden.

**NOTA!** bitte, dass die Gabeln des Gabelhebers ganz unter dem Trog gehen, sie sollen also Hinten herauskommen (siehe Bild 2).

### VERFAHREN BEI EINER STANDARDMASCHINE:

1. Um das Granulat der Maschine vollständig einzusammeln, folgenderweise vorgehen: Mit Wasser auffüllen, sodaß das Wasserniveau bis zur oberen Kerbe am roten Niveauiндikator steigt (siehe Bild 6). Den Granulatkorb in den Waschraum plazieren (siehe Bild 10) und die Tür schliessen. Auf die gelbe Taste mit dem Symbol "Granulatkorb" drücken (siehe Nr.4 Bild 9) und die Maschine starten und laufen lassen bis sie von selbst stillsteht (za. 5 Min.).

Wenn das Granulat im Korb aufgesammelt wird, kann man leicht kontrollieren, ob die Granulatmenge in der Maschine korrekt ist. Das Granulatniveau soll die gestanzten Schlitze an der Seite des Korbes erreichen (siehe Bild 17). **Wenn dies nicht der Fall ist, mehr Granulat auffüllen.** (Granulat sollte 1 Mal im Jahr ganz ausgetauscht werden oder nach 10 000 Waschvorgängen.)

2. Das gebrauchte Schmutzwasser durch den Abflußschlauch in den Abwasserkanal entleeren (siehe Bild 3). Regelungen betr. Abwasserentsorgung mit der lokalen Behörde kontrollieren. Wasser gerne über das Wochenende sedimentieren lassen, damit die Verunreinigungen auf den Boden sinken und nicht mit dem Wasser in den Abwasserkanal kommen.

3. Die Nassblech herausnehmen (siehe Bild 11). Den sedimentierten Schmutz, der auf dem Boden der Maschine liegt, ausschöpfen, und die Maschine danach ausspülen. Diesen Schmutz separat als Sonderabfall entsorgen.

4. Die Maschine ordentlich ausspülen, auch das Granulat das jetzt im Korb liegt.

5. Den Granulatkorb auf die Klappe umkippen so, dass das Granulat wieder in die Maschine kommt und Wasser auffüllen bis es das Niveau die untere Kerbe am roten Niveauiндikator erreicht (siehe Bild 6). Den Granulatkorb rausnehmen und die Trennwand wider reinsetzen. **NOTA!** der Granulatkorb darf beim Waschvorgang nicht in der Maschine bleiben, da dieser sowie auch die Treibachse dann beschädigt werden können.

### VERFAHREN BEI EINER MASCHINE MIT ZWEI ENTLERUNGSSCHLÄUCHEN:

1. Granulat laut Punkt 1 oben aufsammeln.

2. Das Schmutzwasser durch den oberen Entleerungsschlauch in den Abwasserkanal ablassen. Beachte die örtliche Abwasserbestimmungen.

3. Den sedimentierten Schmutz auf dem Boden in der Maschine herausnehmen oder mit Hilfe einem Schlammabsauger, (min. 60 Liter Saugkraft) herausaugen. Dieser Schlamm muss als Sondermüll entsorgt werden.

4. Den unteren Schlauch an den Ablauf legen, dann die Maschine innen grundlich Ausspülen. Das Granulat im Korb gleichzeitig sorgfältig ausspülen.

5. Den Granulatkorb auf die Klappe umkippen so, dass das Granulat wieder in die Maschine kommt und Wasser auffüllen bis es das Niveau die untere Kerbe am roten Niveauiндikator erreicht (siehe Bild 6). Den Granulatkorb rausnehmen und die Trennwand wider reinsetzen. **NOTA!** der Granulat korb darf beim Waschvorgang nicht in der Maschine bleiben, da dieser sowie auch die Treibachse dann beschädigt werden können.

### ALTERNATIVE ENTLERUNG WENN DIE MASCHINE MIT 2 ENTLERUNGSSCHLÄUCHEN AUSGERÜSTET IST

Bei Bedarf kann die Maschine mit dem Originalzubehör „WATER CLEANING KIT 14910“, Wasseraufbereitung vor der Entleerung, ausgerüstet werden.

### WENN DIE MASCHINE MIT EINEN TAUCHSIDER AUSGERÜSTET IST

Um Überhitzung der Heizstab beim Wasserwechsel zu vermeiden, schaltet dieser automatisch aus, wenn die Granulataufsammlung gestartet wird.

Der Tauchsieder wird nach dem ersten Waschvorgang erst wieder eingeschaltet.

## TÄGLICHE WARTUNG

Die Wassermenge muß Täglich kontrolliert werden, und wenn nötig, nachgefüllt werden, **da bei nicht korrekter Wassermenge, Betriebsstörungen entstehen**. Das Waschresultat wird verschlechtert und das Risiko eines verstopften Spülrohrs nimmt zu.

Genau darauf achten, daß sich kein Schaum in der Maschine entwickelt. Das kann zum Beispiel passieren, wenn man viele Räder wäscht, welche von Autos demontiert werden, die in Automatwaschanlagen gewaschen worden sind. Schaum kann sich auch bilden, wenn andere Waschmittel als das Original-Dresterwaschmittel verwendet werden. **Schaum führt zu Betriebsstörungen**. Das Waschresultat wird verschlechtert und das Risiko eines verstopften Spülrohrs nimmt zu.

## FEHLERSUCHE

### SCHLECHTES WASCHRESULTAT

Vorerst kontrollieren daß:

- die Spülrohre nicht verstopft sind (siehe nachstehend und Bild 12))
- das Wasserniveau korrekt ist (siehe Abschnitt "TÄGLICHE WARTUNG")
- kein Schaum im Wasser vorkommt (siehe Abschnitt "TÄGLICHE WARTUNG")
- das Wasser annehmbar rein ist
- die Granulatmenge korrekt ist (siehe Abschnitt "WASSERWECHSEL ")
- DRESTER Original-Granulat verwendet wird
- Die Schläuche, die die Pumpe mit den Spülrohren verbinden, sich nicht entweder von der Pumpe oder den Spülrohren gelöst haben.

Wenn all diese Faktoren korrekt sind, muß der Verschleiß der Pumpe kontrolliert werden (siehe Bild 4). Dies kann aktuell werden, wenn die Maschine sich 10 000 Waschgängen nähert. Die einfachste Weise den Pumpenverschleiß zu kontrollieren, ist, einen zuständigen Elektriker den Stromverbrauch der arbeitenden Maschine messen zu lassen. Wenn der Stromverbrauch unter 10 A per Phase liegt (für eine 380-420 V Maschine), ist die Pumpe verschlissen und muß ausgewechselt werden. 00

### VERSTOPFTES ROHR

Ein verstopftes Spülrohr (siehe Bild 5) kann die Folge von z.B. nachstehenden Faktoren sein:

- Ein locker gewordener Ventilhut oder ein anderer Fremdkörper, der sich im Spülmundstück festgeklemmt hat.
- Die Maschine hat mit einem zu niedrigen Wasserniveau gearbeitet.
- Es befindet sich eine zu grosse Menge Granulat in der Maschine.
- Ungeeignetes Granulat wird in der Maschine verwendet.
- Das Wasser entwickelt zu viel Schaum, weil ein von DRESTER nicht gutgeheissenes Waschmittel benutzt wurde.
- Das Wasser entwickelt zu viel Schaum, weil es zu stark verschmutzt ist.

Auf einfacher Weise kann man kontrollieren ob das Spülrohr verstopft ist, indem man einen Finger oder ein weiches Stück Schlauch hineinsteckt.

Ist das Spülrohr verstopft, kann erste Hilfe geleistet werden mit dem mitgelieferten Schlauch (liegt zusammen mit dieser Brauchsanweisung im Motorraum) (siehe Bild 14) und eine Luftpistole um die Verstopfung wegzublasen. Den ganzen Schlauch ins Rohr einführen um dass ganze Rohr somit zu reinigen. Wenn dies nicht hilft, muß die Leitschaufel demontiert werden (siehe Bild 12 und 13) (2 St. M6-Muttern abschrauben), das Spülmundstück aus Gummi im Rohr muß herausgenommen werden (siehe Bild 13). Das Granulat, welches die Verstopfung verursacht hat, muß mit Hilfe von z.B. Druckluft laut Beschreibung oben entfernt werden. Danach startet man einen kurzen Waschzyklus, um das Rohr richtig durchzuspülen und montiert danach wider das Spülmundstück und die Leitschaufel.

Wird das Rohr öfters durch einen gelösten Ventilhut oder einen anderen Fremdkörper verstopft, so muß das Granulat davon gesäubert werden.

Wir empfehlen nochmals sehr, dass **der Ventilhut des Rades vor dem Waschen abmontiert wird**, da dieser Betriebsstörungen verursachen kann, wenn er sich löst und während dem Waschgang abfällt (siehe auch Abschnitt „GEBRAUCHSANWEISUNG“).

### FEHLERMELDUNGEN:

Der LCD-Indikator kann folgende 3 Fehlermeldungen zeigen:

„Error Pump“ – bedeutet das irgendwas am Pumpenmotor fehlerhaft ist.

„Error rotation“ – bedeutet dass am Antriebsmotor etwas fehlerhaft ist.

„Door open“ – bedeutet dass einer der Hauben offen ist oder dass der Sicherheitschalter (siehe Bild 7) defekt ist.

## DOMAINE D'UTILISATION

Cette machine est conçue pour le lavage des roues de voiture, à savoir le pneu monté sur la jante. Toute autre utilisation de la machine est interdite.

## SÉCURITÉ DE LA MACHINE

Afin de garantir le haut niveau de sécurité de la machine (attesté par l'étiquette CE), les conditions suivantes doivent être respectées :

- La machine doit être installée conformément aux instructions
- La machine doit être utilisée conformément aux instructions
- L'entretien de la machine doit être réalisé conformément aux instructions
- Il ne faut utiliser que des pièces détachées originales
- Ce mode d'emploi doit toujours être conservé de manière à être disponible près de la machine

## INSTALLATION

Tout d'abord, vérifiez que la machine n'a pas été endommagée pendant le transport. Si c'est le cas, informez-en immédiatement la société de transport.

Déballez la machine et vérifiez de nouveau que la machine n'a pas été endommagée pendant le transport. Si c'est le cas, informez-en immédiatement la société de transport.

Si vous soulevez la machine par l'avant à l'aide d'un chariot élévateur à fourches, placez les fourches le plus à droite possible. En effet, le centre de gravité de la machine se situe sur son côté droit (voir figure 1). Veuillez remarquer que les fourches du chariot élévateur DOIVENT être insérées à fond sous la machine de manière à ressortir de l'autre côté, peu importe que la machine soit soulevée par l'avant ou par le côté (voir figure 2).

Mettez la machine dans une position horizontale stable (elle ne doit pas basculer sur trois pieds) et placez un morceau de tapis en caoutchouc ou similaire sous chaque pied.

**Commentaires à propos des machines fabriquées pour une alimentation sous 380-400 volts :** les fusibles à action retardée de 16 A doivent normalement fonctionner. Il existe cependant une condition : aucun autre équipement électrique ne doit être connecté à ces fusibles. Il est toutefois recommandé d'utiliser des fusibles à action retardée de 20 A. Ils assurent une bonne marge lors de l'utilisation de la machine. Il existe également une condition à l'utilisation de ces fusibles : aucun autre équipement électrique ne doit être connecté à ces fusibles. Si vous souhaitez utiliser des fusibles automatiques (à action rapide), vous devez d'abord essayer les fusibles pour trouver ceux qui ont la puissance adaptée. En effet, le temps d'action des fusibles diffère d'un fabricant à l'autre.

Faites appel à un électricien professionnel pour le raccordement de la machine.

**Vérifiez avec précaution que les moteurs tournent bien dans le sens indiqué par les flèches situées sur ces derniers.** Pour ce faire, ouvrez le capot moteur (voir figure 3) et utilisez l'aimant supplémentaire fourni, qui est placé à côté de l'étiquette de fabrication dans la chambre du moteur (voir figure 8) pour couper l'interrupteur de sécurité situé sur le côté gauche du capot (voir figure 7).

Raccordez la machine à un circuit d'air comprimé de 13 bars maxi (200 psi maxi). Assurez-vous que la ligne d'arrivée d'air à la machine est de dimension suffisante pour éviter toute chute de pression. Le régulateur d'air de la machine est préréglé à 10 bars (150 psi).

Ouvrez le couvercle et retirez le panier à granulés. Mettez le panier de côté pour pouvoir l'utiliser ultérieurement lorsque vous nettoierez la machine (voir le chapitre « CHANGEMENT DE L'EAU »). Videz entièrement le sac de granulés fourni dans la machine.

En bas à droite de la chambre de lavage se trouve un indicateur de niveau rouge (voir figure 5) avec deux encoches. Remplissez la machine d'eau jusqu'à ce que le niveau de granulés atteigne l'encoche inférieure (voir figure 6) de l'indicateur. Il est extrêmement important d'avoir un niveau d'eau correct (voir le chapitre « ENTRETIEN QUOTIDIEN »). Veuillez remarquer que, **lorsque la machine est remplie d'eau, elle ne peut être soulevée avec un chariot élévateur à fourches que PAR L'AVANT, jamais par l'arrière ou par le côté**, car vous risqueriez alors d'endommager la cuvette inférieure. Veuillez remarquer que les fourches du chariot élévateur DOIVENT être enfilées entièrement sous la machine de manière à ressortir à l'arrière (voir figure 2).

Placez le tapis en caoutchouc fourni devant la machine pour éviter de glisser si des granulés tombent par terre lors de l'utilisation de la machine.

En hiver, lorsqu'il existe un risque de gel, la machine doit être vidée de l'eau qu'elle contient. Sinon, la pompe et la cuvette inférieure risquent d'être endommagées l'eau gelée.

## MISE EN ROUTE

Lorsque la machine est neuve, la surface de la pompe et des tuyaux s'use et des fragments de fabrication des granulés se libèrent. C'est pourquoi il est fortement recommandé de changer l'eau et de rincer la machine au bout de 100 cycles de lavage. Les granulés doivent ensuite eux aussi être rincés lorsqu'ils sont dans le panier.

## PRODUIT DE LAVAGE

HEDSON TECHNOLOGIES AB propose un produit de lavage en option. Ce produit de lavage a été développé spécialement pour ce lave-roues afin de minimiser les risques de formation de mousse. Le produit de lavage peut être commandé sous la référence BIO-291. Il est livré en conditionnements de 5 kg et il en faut environ 100-200 ml pour 100 l d'eau (c'est-à-dire 200-400 ml pour une machine pleine).

HEDSON TECHNOLOGIES AB **décline** toute responsabilité et ne répondra à aucune réclamation de garantie en cas de mauvais résultats de lavage, problèmes de fonctionnement ou dommages subis par la machine, notamment liés à la corrosion due à l'utilisation de produits de lavage ou de produits chimiques non approuvés avec le lave-roues. En outre, HEDSON TECHNOLOGIES AB **décline** toute responsabilité concernant la sécurité de la machine (attestée par l'étiquette CE) si d'autres produits de lavage ou produits chimiques sont utilisés.

## GRANULÉS

Le mélange de granulés a été conçu avec soin par HEDSON TECHNOLOGIES AB pour donner les meilleurs résultats de lavage sans endommager les jantes. Il possède des propriétés spécialement adaptées en termes de pouvoir flottant, de degré de dureté et de qualité d'usure.

HEDSON TECHNOLOGIES AB **décline** toute responsabilité et ne répondra à aucune réclamation de garantie en cas de mauvais résultats de lavage, problèmes de fonctionnement de la machine, notamment les problèmes de tuyaux obstrués dus à l'utilisation de granulés non approuvés avec le lave-roues. En outre, HEDSON TECHNOLOGIES AB **décline** toute responsabilité concernant la sécurité de la machine (attestée par l'étiquette CE) si d'autres granulés sont utilisés.

Les granulés doivent être totalement remplacés une fois par an (ou au bout de 10 000 cycles de lavage).

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Fabricant :	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 ARLÖV SUÈDE
Modèle de la machine :	POWERWASH
Poids :	180 kg
Raccordement électrique :	Conformément à l'étiquette de fabrication de la machine
Raccordement à l'air comprimé :	maxi 13 bars (200 psi)
Volume d'eau :	210 litres
Poids maximum des roues :	35 kg
Taille maximale des roues :	800 x 305 mm
Taille minimale des roues :	560 x 135 mm
Niveau de pression sonore :	79 dB (A) mesuré à 1 mètre de distance
Niveau de puissance sonore :	94 dB (A)

## GARANTIE

HEDSON TECHNOLOGIES AB accorde une garantie à condition que la machine soit utilisée et entretenue conformément aux instructions. La garantie est valable pendant un an, ou 8 000 cycles de lavage maximum. Elle couvre uniquement le changement des pièces par des pièces de rechange neuves et n'inclut pas les travaux de réparation. Indiquez toujours le numéro de la machine et son année de fabrication lorsque vous nous adressez une demande de garantie ou que vous commandez des pièces de rechange. Vous trouverez ces informations sur la plaque de couleur argentée située dans la chambre du moteur. Veuillez également indiquer la date d'achat.

## MODE D'EMPLOI

1. Tournez l'interrupteur principal rouge/jaune.

2. Ouvrez le couvercle (voir figure 3) et placez la roue dans la machine. **Veillez remarquer que les éventuelles plaques décoratives, notamment en plastique, situées au centre de la jante doivent être retirées avant de laver la roue** (voir dessin 18).

Nous recommandons fortement de **retirer** également le **bouchon de la valve** de la roue avant le lavage (voir figure 18) car il risquerait de perturber le fonctionnement de la machine s'il se détachait pendant le cycle de lavage (voir le chapitre « DÉPANNAGE »).

Les roues présentant sur la jante des parties saillantes dépassant de plus de 13 mm du contour du pneu ne doivent en aucun cas être lavées dans le lave-roues (voir figure 19). **Les parties saillantes pourraient être endommagées.**

Si des roues étroites sont placées de manière incorrecte dans la chambre de lavage, leur rotation peut être entravée pendant le cycle de lavage. **Placez la roue de telle sorte qu'elle soit la plus droite possible afin de minimiser le risque qu'elle glisse (et ne tourne pas) pendant le cycle de lavage** (voir figure 15 et 16).

Une roue dont le pneu est crevé depuis longtemps et qui, de ce fait, est plate à certains endroits, ne peut pas être lavée dans la machine car elle ne tournera pas correctement.

3. Fermez le couvercle. **Ne lâchez jamais le couvercle avant qu'il soit entièrement fermé ou ouvert.**

4. Mettez la machine en route en appuyant sur le bouton correspondant au temps de lavage de votre choix (voir la section 5 du chapitre suivant).

Après le lavage, la roue continue de tourner pendant 10 s et les granulés situés sur la roue sont éliminés par un jet d'air comprimé. Une fois que la roue ne tourne plus, le cycle de lavage est terminé et vous pouvez retirer la roue. Il est possible de procéder à un cycle supplémentaire avec soufflage d'air comprimé uniquement (voir la section 8 du chapitre suivant).

La machine est équipée d'un interrupteur de sécurité. Cela empêche la machine de fonctionner lorsque le couvercle ou le capot moteur est ouvert. Si vous ouvrez le capot moteur ou le couvercle alors que la machine est en marche, le lavage est immédiatement interrompu. Pour relancer le lavage, fermez le couvercle/le capot moteur et appuyez de nouveau sur le bouton de mise en marche.

5. Enfin, vérifiez toujours qu'il ne reste pas de granulés sur la jante avant de la monter sur la voiture.

## FONCTIONS DU PANNEAU DE COMMANDE

(Voir figure 9)

1. Écran LCD. Indique le nombre de cycles de lavage depuis le dernier changement d'eau.
2. Lorsque vous appuyez sur ce bouton, l'écran affiche le nombre total de cycles de lavage de la machine.
3. Un voyant jaune clignote lorsque la machine a lavé 250 roues (paramètre réglable) indiquant qu'il est temps de changer l'eau. Lorsque vous changez l'eau, appuyez sur le bouton pendant 3 secondes pour remettre l'affichage à zéro. (Pour changer le paramètre prédéfini de 250 lavages, appuyez d'abord simultanément sur le bouton n° 2 et le bouton 120 s puis réglez la valeur de votre choix en appuyant sur les boutons 30 ou 60 s. Lorsque la valeur souhaitée apparaît à l'écran, confirmez-la en appuyant de nouveau sur le bouton 120 s.)
4. Ce bouton permet de collecter les granulés (voir le chapitre « CHANGEMENT DE L'EAU »).
5. Ces boutons sont les boutons de mise en route du cycle de lavage. Ils sont programmés à 30, 60, 90 ou 120 secondes. Tous ces boutons sont allumés en vert lorsque la machine est prête à l'emploi. Lorsque vous avez lancé un cycle de lavage, le bouton sur lequel vous avez appuyé reste allumé et les autres s'éteignent.
6. Bouton d'arrêt et d'alarme. Un voyant rouge s'allume lorsqu'il y a un problème. Si vous appuyez sur ce bouton pendant le lavage, le fonctionnement est immédiatement interrompu.
7. Graphique en barres dont les barres vertes ascendantes indiquent l'état de progression du cycle de lavage sélectionné.
8. Bouton permettant de démarrer un cycle avec soufflage d'air comprimé uniquement.

## CHANGEMENT DE L'EAU

Après avoir lavé 250 roues, vous devez changer l'eau et nettoyer la machine.

Veillez remarquer que, **lorsque la machine est remplie d'eau, elle ne peut être soulevée avec un chariot élévateur à fourches que PAR L'AVANT, jamais par l'arrière ou par le côté.** Sinon, vous risquez d'endommager la cuvette inférieure. Veillez remarquer que les fourches du chariot élévateur DOIVENT être enfilées entièrement sous la machine de manière à ressortir à l'arrière (voir figure 2).

PROCÉDURE POUR LA MACHINE STANDARD :

1. Tout d'abord, vous devez collecter les granulés comme suit. Remplissez la machine d'eau jusqu'à ce que le niveau d'eau atteigne l'encoche supérieure de l'indicateur de niveau route (voir figure 6). Placez le panier à granulés dans le compartiment de lavage (voir figure 10) et fermez le couvercle. Appuyez sur le bouton jaune portant le symbole du panier à granulés (n° 4 de la figure 9) et laissez la machine fonctionner jusqu'à ce qu'elle s'arrête automatiquement (environ 5 min).

Les granulés étant recueillis dans le panier, vous pouvez aisément vérifier si la quantité de granulés est correcte en vérifiant que le niveau de granulés atteint les encoches situées sur le côté du panier (voir figure 17). **Si ce n'est pas le cas, rajoutez des granulés pour faire l'appoint.** (Les granulés doivent être totalement remplacés une fois par an ou au bout de 10 000 cycles de lavage).

2. Vidangez l'eau usagée dans les égouts par le tuyau de vidange (voir figure 3). Faites attention de respecter la législation en vigueur dans votre région en ce qui concerne les eaux usées. Vous pouvez laisser l'eau reposer dans la machine pendant le weekend pour que la saleté se dépose au fond et éviter qu'elle ne soit totalement évacuée dans les égouts avec l'eau.

3. Retirez la plate-forme d'entrée pour faciliter l'accès à la machine (voir figure 11). Retirez la saleté qui s'est déposée au fond de la machine à l'aide d'une pelle adaptée. Veillez remarquer que la saleté doit être traitée comme un déchet dangereux.

4. Rincez l'intérieur de la machine. En même temps, rincez les granulés recueillis dans le panier.

5. Remettez les granulés dans la machine en renversant le panier puis remplissez d'eau jusqu'à l'encoche inférieure de l'indicateur de niveau rouge (voir figure 6). Retirez le panier à granulés et remettez en place la plate-forme d'entrée. Veillez remarquer qu'il ne faut pas laisser le panier à granulés dans la machine pendant un cycle de lavage car le panier et l'arbre d'entraînement s'en trouveraient endommagés.

## SI LA MACHINE EST ÉQUIPÉE DE DEUX TUYAUX DE VIDANGE :

1. Recueillez les granulés tel que décrit au point 1 ci-dessus.

2. Vidangez l'eau usagée dans les égouts par le tuyau de vidange supérieur (voir figure 3). Faites attention de respecter la législation en vigueur dans votre région en ce qui concerne les eaux usées.

3. Retirez la saleté qui s'est déposée au fond de la machine à l'aide d'une pelle adaptée ou à l'aide d'un aspirateur de boue d'une capacité d'au moins 60 litres. Veuillez remarquer que la boue doit être traitée comme un déchet dangereux.

4. Placez le tuyau de vidange inférieur dans les égouts et rincez l'intérieur de la machine. En même temps, rincez les granulés recueillis dans le panier.

5. Remettez les granulés dans la machine en renversant le panier puis remplissez d'eau jusqu'à l'encoche inférieure de l'indicateur de niveau rouge (voir figure 6). Retirez le panier à granulés et remettez en place la plate-forme d'entrée. Veuillez remarquer qu'il ne faut pas laisser le panier à granulés dans la machine pendant un cycle de lavage car le panier et l'arbre d'entraînement s'en trouveraient endommagés.

## MÉTHODE ALTERNATIVE SI LA MACHINE EST ÉQUIPÉE DE DEUX TUYAUX DE VIDANGE :

Si vous le souhaitez, la machine peut être équipée d'un produit en option original, le « KIT DE NETTOYAGE D'EAU 15010 ». Grâce à ce kit, l'eau peut être débarrassée de toute contamination avant d'être vidangée hors de la machine.

## SI LA MACHINE EST ÉQUIPÉE D'UN SYSTÈME DE CHAUFFAGE PAR IMMERSION :

Le système de chauffage par immersion est automatiquement déconnecté lorsque la collecte des granulés démarre, afin d'éviter tout phénomène de surchauffe lorsque l'eau est vidangée hors de la machine.

Le système de chauffage n'est pas reconnecté jusqu'à ce que la machine soit remplie d'eau et que le premier cycle de lavage soit réalisé.

## ENTRETIEN QUOTIDIEN

Vous devez vérifier **chaque jour** le niveau d'eau et l'ajuster lorsque cela est nécessaire. **La machine ne fonctionnera pas correctement si le niveau d'eau n'est pas le bon.** Elle lavera moins efficacement et le risque d'obstruction des tuyaux de vidange augmentera.

Vérifiez qu'il n'y a pas de mousse qui se forme dans la machine. Cela peut se produire si vous lavez un grand nombre de roues de voitures qui viennent d'être lavées dans des systèmes automatiques de lavage de voiture. De même, de la mousse peut se former si vous ajoutez à l'eau des produits de lavage autres que le produit DRESTER original. **La mousse entraînera alors des dysfonctionnements.** La machine lavera moins efficacement et le risque d'obstruction des tuyaux de vidange augmentera.



# GUIDE DE DÉPANNAGE

## MAUVAIS RÉSULTAT DE LAVAGE

Vérifiez d'abord :

- que les tuyaux de vidange ne sont pas obstrués (voir figure 12) (pour une explication, voir ci-dessous)
- que le niveau d'eau est correct (voir le chapitre « ENTRETIEN QUOTIDIEN »).
- qu'il n'y a pas de mousse dans l'eau (voir le chapitre « ENTRETIEN QUOTIDIEN »).
- que l'eau est assez propre
- que la quantité de granulés est correcte (voir le chapitre « CHANGEMENT DE L'EAU »)
- que des granulés DRESTER d'origine sont bien utilisés
- que les flexibles qui raccordent la pompe aux tuyaux de vidange ne se sont pas desserrés de la pompe ou du tuyau de vidange.

Si tous les points ci-dessus sont respectés, vous devez vérifier l'état d'usure de la pompe (voir figure 4). Il est possible qu'elle soit usée si la machine approche des 10 000 cycles de lavage. La manière la plus simple de vérifier l'usure de la pompe consiste à demander à un électricien certifié de mesurer l'intensité lorsque la machine est en marche. Si l'intensité est inférieure à 10 A par phase (sur une machine fonctionnant sous 380-420V), la pompe est usée et doit être remplacée.

## LES TUYAUX DE VIDANGE SONT OBSTRUÉS

Un tuyau de vidange (voir figure 5) peut être obstrué pour les raisons suivantes :

- un bouchon de valve ou un autre objet étranger s'est trouvé piégé dans la buse du tuyau de vidange (voir figure 13)
- la machine a fonctionné avec un niveau d'eau trop faible
- il y a trop de granulés dans la machine
- des granulés non approuvés ont été utilisés
- il y a de la mousse dans l'eau car un produit de lavage non approuvé par DRESTER a été utilisé
- il y a de la mousse dans l'eau car elle est très sale

Pour vérifier si un tuyau de vidange est bouché, mettez un doigt ou un morceau de flexible mou dans la buse (voir figure 12).

Si un tuyau est obstrué, essayez d'abord de retirer ce qui l'obstrue en soufflant de l'air comprimé dans la buse à l'aide d'un pistolet à air. Si nécessaire, rallongez le pistolet à air à l'aide du flexible fourni (placé à côté de ce manuel dans le compartiment moteur) (voir figure 14) et enfoncez-le à fond en direction de la pompe. Si cela ne fonctionne pas, démontez le guide (voir figures 12 et 13) (retirez les 2 écrous M6), retirez la buse en caoutchouc (voir figure 13) et débouchez le tuyau obstrué à l'air comprimé tel qu'expliqué ci-dessus. Lancez ensuite un cycle de lavage court pour vraiment nettoyer les tuyaux puis remettez en place la buse de vidange et le guide.

Si un bouchon de valve ou un autre corps étranger bloque les tuyaux à plusieurs reprises, vous devez l'enlever des granulés.

Nous répétons que nous recommandons fortement de **retirer le bouchon de la valve de la roue avant le lavage** car il risquerait de perturber le fonctionnement de la machine s'il se détachait pendant le cycle de lavage (voir le chapitre « MODE D'EMPLOI »).

## MESSAGES D'ERREUR :

L'écran LCD (n° 1, figure 9) peut afficher 3 messages d'erreur différents :

« Error pump » – signifie qu'il y a un problème au niveau du moteur de la pompe.

« Error rotation » – signifie qu'il y a un problème au niveau du moteur qui fait tourner la roue.

« Door open » – signifie que le couvercle ou le capot moteur est ouvert ou encore que l'interrupteur de sécurité (voir figure 7) est défectueux.

## ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

Maskinen är byggd för tvätt av personbilshjul med däck monterat på fälgen. All annan användning av maskinen är förbjuden.

## MASKINENS SÄKERHET

Maskinens höga säkerhet (deklarerad genom CE-märkningen) kräver följande för att förbli hög:

- att maskinen installeras på föreskrivet sätt
- att maskinen används på föreskrivet sätt
- att underhållet av maskinen sköts på föreskrivet sätt
- att endast original reservdelar används
- att denna bruksanvisning alltid finns tillgänglig vid maskinen

## INSTALLATION

Kontrollera först av allt att maskinen inte har blivit skadad under transporten. Om den har transportskadats, anmäl detta omedelbart till speditionsfirman.

Avlägsna transportemballaget, och kontrollera igen att maskinen inte har blivit skadad under transporten. Om den har transportskadats, anmäl detta omedelbart till speditionsfirman.

Om maskinen lyfts framifrån, skall den lyftas med gafflarna så långt åt höger som möjligt, eftersom maskinens tyngdpunkt är förskjuten åt höger (se bild 1). Observera att gafflarna på trucken MÅSTE nå hela vägen under maskinen och ut på andra sidan oavsett om den lyfts framifrån eller från sidan (se bild 2).

Placera maskinen så att den står horisontellt och stabilt (får inte vippa på 3 ben), och lägg en bit gummimatta eller dylikt under vardera benet.

**Kommentar till maskiner byggda för 380-400 Volt:** 16 A tröga säkringar fungerar normalt. En förutsättning är dock att ingen annan elektrisk förbrukning belastar dessa säkringar. 20 A tröga säkringar rekommenderas emellertid. Dessa ger en god marginal för maskinens drift. En förutsättning är även i detta fall att ingen annan elektrisk förbrukning belastar dessa säkringar. Om automatsäkringar skall användas, måste strömstyrkan provas ut, eftersom olika säkringsfabrikat erbjuder olika "tröghet".

Den elektriska installationen måste göras av en behörig elektriker.

**Kontrollera noga att motorerna roterar på det håll pilarna på motorerna visar.** För att kunna kontrollera detta så lyft motorhuv (se bild 3), använd sedan den medlevererade extramagneten, den sitter vid fabrikkskylten i motorutrymmet (se bild 8) för att sluta säkerhetsbrytaren vilken sitter monterad på vänstra kanten av motorhuv (se bild 7).

Anslut tryckluft på max 13 bar. Se till att slang och kopplingar som leder luft till maskinen är av sådan diameter att maskinen får tillräckligt med luft. Maskinens tryckregulator är förinställd på 10 bar.

Öppna luckan och tag ut granulatkorgen. Ställ korgen åt sidan för senare bruk vid rengöring av maskinen (se avsnitt "VATTENBYTE"). Tag medföljande säck med granulatsäck och töm hela innehållet i maskinen.

I högra kanten av tvättutrymmet sitter en röd nivåindikator (se bild 5) med två hack. Fyll på vatten tills granulatsnivån ligger i det undre hacket (se bild 6) på indikatorn. Rätt vattennivå är utomordentligt viktigt (se vidare avsnitt "DAGLIGT UNDERHÅLL"). Observera, att **när maskinen är vattenfylld, får den endast lyftas med gaffeltruck FRAMIFRÅN, ej bakifrån eller från sidan**, annars riskerar man att skada bottenstråket. Observera att gafflarna på trucken MÅSTE nå hela vägen under maskinen och ut på baksidan (se bild 2).

Placera den medlevererade ringgummimattan framför maskinen, för att förhindra halkrisken om granulatsäck kommer på golvet när maskinen används.

Under vintertid, om risk föreligger att vattnet i maskinen kan frysa, måste den tömmas. Annars skadas maskinen genom issprängning.

## INKÖRNING

När maskinen är ny, slits ytorna på pump och rör till, och likaså frigörs fragment från tillverkningen av granulatet. Ett extra vattenbyte med renspolning av maskinen efter 100 tvättar rekommenderas därför mycket starkt. Då skall även granulatet spolas igenom medan det ligger samlat i granulatkorgen.

## TVÄTTMEDEL

HEDSON TECHNOLOGIES AB erbjuder ett tvättmedel som tillhör. Detta tvättmedel är utvecklat speciellt för hjulvätten för att minimera risken för skumbildning eftersom skum i vattnet ger driftstörningar och försämrar tvättresultatet.

Tvättmedlet kan beställas under nummer BIO-291. Det levereras i 5 kg förpackning, och man använder 1-2 dl till 100 l vatten (d.v.s. 2-4 dl till en maskin full med vatten).

HEDSON TECHNOLOGIES AB tar **inte** något ansvar för och accepterar inte garantianspråk för dåligt tvättresultat, driftstörningar eller skador på maskinen t.ex. korrosionsskador, som orsakats på grund av att något annat tvättmedel eller någon kemikalie använts i maskinen. Vidare gäller **inte** HEDSON TECHNOLOGIES AB:s ansvar för maskinens säkerhet (deklarerad genom CE-märkningen) om andra tvättmedel eller kemikalier används i maskinen.

## GRANULAT

HEDSON TECHNOLOGIES AB har utvecklat en mycket speciell granulatlösning för att uppnå bästa möjliga tvättresultat utan att skada fälgarna. Det har särskilt anpassade flytegenskaper, hårdhetsgrader och slitagestyrka.

HEDSON TECHNOLOGIES AB tar **inte** något ansvar för och accepterar **inte** garantianspråk för dåligt tvättresultat eller driftstörningar i maskinen t.ex. blockerade spolrör som orsakats på grund av att något annat granulatlösning använts i maskinen. Vidare gäller **inte** HEDSON TECHNOLOGIES AB:s ansvar för maskinens säkerhet (deklarerad genom CE-märkningen) om annat granulatlösning använts i maskinen.

Granulatet bör bytas ut helt och hållet en gång om året (eller efter 10.000 tvättar).

## TEKNISKA DATA

Tillverkare: HEDSON TECHNOLOGIES AB  
Hammarvägen 4  
232 37 Arlov  
Sverige

Maskintyp: POWERWASH  
Vikt: 180 kg  
Elanslutning: Se maskinens fabriksskylt  
Luftanslutning: max 13 bar  
Vattenvolym: 210 liter  
Max hjulvikt : 35 kg  
Max hjulstorlek: 800 x 305  
Min hjulstorlek: 560 x 135

Ljudtrycknivå: 79 dB(A) uppmätt på 1m avstånd  
Ljudeffektnivå: 94 dB(A)

## GARANTI

HEDSON TECHNOLOGIES AB lämnar garanti på hjulvätten under förutsättning att den använts och underhållits på föreskrivet sätt. Garantin gäller ett år eller för max. 8000 tvättcykler. Garantin omfattar endast ersättning med nya delar, och inkluderar inte reparationsarbetet. Vid garantianspråk eller reservdelsbeställning uppge alltid maskinnummer och tillverkningsår. Dessa uppgifter hittar Ni på den silverfärgade märkskylt i motorrummet. Uppge samtidigt inköpsdatum.

## BRUKSANVISNING

1. Slå på den röd/gula huvudströmbrytaren.
2. Öppna tvättkåpan (se bild 3) och placera hjulet i maskinen. **Observera att eventuella dekorationskåpor av plast t.ex. i fälgen mitt skall demonteras före tvätt av hjulet** (se bild 18).

Vi rekommenderar mycket starkt att även **ventilhatten på hjulet demonteras** före tvätt (se bild 18), eftersom denna kan ställa till med driftstörningar om den lossnar och trillar av under tvättcykeln (se vidare avsnitt "FELSÖKNING").

Hjul där delar av fälgen sticker utanför däckets kontur **mer än 13 mm** får absolut inte tvättas i hjultvätten (se bild 19). **Utstickande del av fälgen riskerar då att skadas.**

Smala hjul, kan vid felaktig placering i tvättutrymmet, vara svåra att rotera under tvättningen. **Placeras hjulet så rakt stående som möjligt**, så minimeras risken att hjulet slirar (inte roterar) under tvättcykeln (se bild 15 och 16).

Ett hjul med punktering som stått så länge att däckets blivit platt på ett ställe och inte längre är runt, kan **inte** tvättas i maskinen eftersom det inte kommer att rotera.

3. Stäng tvättkåpan. **Släpp aldrig taget om tvättkåpan förrän den antingen är helt öppen eller helt stängd.**

4. Starta maskinen genom att trycka på knappen för önskad tvättid (se punkt 5 nästa avsnitt).

Efter tvättningen, kommer hjulet att fortsätta rotera i 10 sek, och då blåses granulat av hjulet med hjälp av tryckluft. När hjulet slutat att rotera, är tvättcykeln klar och hjulet kan lyftas ut. Det är möjligt att köra en extra cykel med enbart renblåsning (se punkt 8 nästa avsnitt).

Maskinen är utrustad med en säkerhetsbrytare. Denna hindrar att maskinen körs med tvättkåpan eller motorhuven öppen. Skulle Ni öppna tvättkåpan eller motorhuven under tvättning, så stannar maskinen omedelbart. För att starta tvätten igen, stäng tvättkåpan/motorhuven och starta maskinen på nytt.

5. Slutligen, kontrollera alltid så att inget granulat sitter kvar på hjulet innan det monteras på bilen.

## FUNKTIONER PÅ MANÖVERPANELEN

(se bild 9)

1. LCD-display. Visar antalet tvättar efter senaste vattenbytet.
2. Trycks denna knapp in, visar displayen totala antalet tvättar maskinen gjort under sin livstid.
3. Blinkar med gult sken när maskinen tvättat 250 hjul (inställbart), och det är dags för byte av vatten i maskinen. I samband med vattenbytet skall knappen tryckas in (3 sek), och då nollställs displayen. (För att ändra på grundindställningen 250 tvättar trycker man först in knapp 2 och 120 sek samtidigt, sedan stegar man fram till önskat värde med knapparna 30 eller 60 sek. när man fått fram önskat värde bekräftas detta genom att man trycker in knapp 120 sek).
4. Knapp som används vid granulatuppsamling (se vidare avsnitt "VATTENBYTE").
5. Startknappar för tvättcykeln. Förinställda tider 30, 60, 90 och 120 sek. Alla knapparna lyser grönt när maskinen är startberedd. När man startat en tvättcykel, lyser den knapp vidare man tryckt på medan de andra släcks.
6. Stopp- och larmknapp. Lyser rött när något inte är som det skall. Trycker man in knappen under tvätt, avbryts allting tvärt.
7. Bar-graph som med stigande gröna streck visar hur långt den valda tvätttiden kommit.
8. Knapp som används då man vill köra en cykel med endast renblåsning.

## VATTENBYTE

Efter tvätt av 250 hjul, måste vattnet bytas och maskinen göras ren.

Observera, att **när maskinen är vattenfylld, får den endast lyftas med gaffeltruck FRAMIFRÅN, ej bakifrån eller från sidan**, annars riskerar man att skada bottenträget. Observera att gafflarna på trucken **MÅSTE** nå hela vägen under maskinen och ut på baksidan (se bild 2).

### TILLVÄGAGÅNGSSÄTT FÖR STANDARDMASKINEN:

1. Först måste granulatet samlas upp enligt följande tillvägagångssätt. Fyll på med vatten så att nivån kommer upp till det övre hacket på den röda nivåmarkören (se bild 6). Placera granulatborgen i tvättutrymmet (se bild 10) och stäng tvättkåpan. Tryck på den gula knappen med symbolen för granulatborgen (nr.4 bild 9) och låt maskinen gå tills den stannar av sig själv (c.a. 5 minuter).

När granulatet samlats upp i korgen, kan man lätt kontrollera att granulatmängden i maskinen är korrekt. Granulatnivån skall nå upp till de stansade slitsarna på sidan av korgen (se bild 17). **Om granulat fattas så fyll på tills mängden blir den rätta.** (Granulatet bör bytas ut helt och hållet en gång om året eller efter 10.000 tvättar).

2. Töm ut det använda vattnet i avloppet med tömningsslangen (se bild 3). Var uppmärksam på lokala bestämmelser angående avloppsvatten. Låt gärna vattnet sedimentera i maskinen över ett veckoslut, eftersom föroreningar då sjunker till botten i maskinen och inte följer med vattnet ut i avloppet i lika hög grad.

3. Lyft av „Våtplåten“ för bättre åtkomst (se bild 11). Ös därefter ut den sedimenterade smutsen som ligger kvar på maskinens botten. Observera att denna smuts skall särbehandlas som miljöfarligt avfall.

4. Spola noggrant av maskinens insida. Spola samtidigt noggrant igenom granulatet där det ligger samlat i korgen.

5. Töm åter ut granulatet i maskinen genom att välta runt granulatborgen, och fyll på med vatten tills nivån når upp till understa hacket på den röda nivåmarkören (se bild 6). Tag ur granulatborgen och sätt tillbaka våtplåten. Observera att granulatborgen inte får vara kvar i maskinen när en tvättcykel körs, eftersom både granulatborg och drivaxel då kan skadas.

### OM MASKINEN ÄR UTRUSTAD MED TVÅ AVLOPPSSLANGAR:

1. Samla upp granulatet enligt punkt 1 ovan

2. Töm ut det använda vattnet i avloppet genom den övre tömningsslangen (se bild 3). Var uppmärksam på lokala bestämmelser angående avloppsvatten.

3. Ös därefter ut den sedimenterade smutsen som ligger kvar på maskinens botten, alternativt sug ut slammet med hjälp av en slamsugare som har minst 60 liters kapacitet. Observera att detta slam skall särbehandlas som miljöfarligt avfall.

4. Lägg den undre slangen till avloppet och spola noggrant av maskinens insida. Spola samtidigt noggrant igenom granulatet där det ligger samlat i korgen.

5. Töm åter ut granulatet i maskinen genom att välta runt granulatborgen, och fyll på med vatten till nivån når upp till understa hacket (se bild 6) på den röda nivåmarkören. Tag ur granulatborgen och sätt tillbaka våtplåten. Observera att granulatborgen inte får vara kvar i maskinen när en tvättcykel körs, eftersom både granulatborg och drivaxel då kan skadas.

### ALTERNATIV METOD OM MASKINEN ÄR UTRUSTAD MED TVÅ AVLOPPSSLANGAR:

Vid behov kan maskinen utrustas med ett orginaltillbehör „WATER CLEANING KIT 15010“. Med detta kit kan vattnet renas innan det töms ut ur maskinen.

### OM MASKINEN ÄR UTRUSTAD MED DOPPVÄRMARE

Denna kopplas automatiskt ur när man startat Granulatuppsamlingen, för att den inte skall överhettas när vattnet töms ur maskinen.

Doppvärmaren kopplas inte in igen förrän man fyllt på nytt vatten och kört en tvättcykel.

## DAGLIGT UNDERHÅLL

Vattennivån måste kontrolleras **dagligen** och justeras när det behövs. **Maskinen fungerar inte ordentligt om inte vattennivån är korrekt.** Den tvättar sämre och risken för stopp i spolrören ökar.

Se upp med att Ni inte får skumbildning i maskinen. Detta kan inträffa om många hjul tvättas som suttit på bilar som tvättats i automater. Likaså kan skum bildas om annat tvättmedel än DRESTER original tillsätts till vattnet. **Skumbildning ger driftstörningar.** Maskinen tvättar sämre och risken för stopp i spolrören ökar.

## FELSÖKNING

### DÅLIGT TVÄTTRESULTAT:

Kontrollera först och främst:

- Att det inte är stopp i spolrören (se bild 12) (förklaring, se nedan)
- Att vattennivån korrekt (se vidare avsnitt "DAGLIGT UNDERHÅLL")
- Att inget skum förekommer i vattnet (se vidare avsnitt "DAGLIGT UNDERHÅLL")
- Att vattnet är rimligt rent
- Att granulutmängden är den rätta (se vidare avsnitt "VATTENBYTE")
- Att DRESTER originalgranulat använts
- Att slangarna som förbinder pumpen med spolrören inte har lossnat från pumpen eller från spolrören.

Om alla dessa faktorer är korrekta, måste slitaget på pumpen (se bild 4) undersökas. Detta kan bli aktuellt när maskinen närmar sig 10.000 tvättar. Enklaste sättet att kontrollera pumpslitaget är att låta en behörig eltekniker mäta strömförbrukningen när maskinen arbetar. Om strömförbrukningen ligger under 10 A per fas (för en 380-420 V maskin) är pumpen sliten och måste bytas ut.

### STOPP I SPOLRÖREN:

Ett stopp i spolrören (se bild 5) kan bli följden av t.ex.:

- Att en lossnad ventilhatt eller något annat främmande material fastnat i spolmunstycket (se bild 13)
- Att maskinen körts med för låg vattennivå
- Att det är för mycket granulat i maskinen
- Att felaktigt granulat använts i maskinen
- Att vattnet skummar på grund av att något av DRESTER icke godkänt tvättmedel använts
- Att vattnet skummar på grund av att det är mycket smutsigt

För att kontrollera om det är stopp i spolrören kan man känna efter genom att sticka ner ett finger eller en mjuk slangbit i munstyckena (se bild 12).

Föreligger ett stopp, kan man först med hjälp av den medlevererade slangen (packad tillsammans med denna bruksanvisning i motorrummet) (se bild 14) och en luftpistol försöka ett blåsa bort stoppet. Mata ner slangen hela vägen mot pumpen för att rensa hela röret. Hjälper inte detta, så måste ledskoveln (se bild 12 och 13) demonteras (skruva av 2 st. M6 muttrar), spolmunstycket (se bild 13) av gummi i röret plockas ut och granulatstoppet rensas ut med hjälp av tryckluft enligt beskrivningen ovan. Därefter kör man en kort tvättcykel för att riktigt rensa rören, varefter spolmunstycke och ledskovel åter monteras.

Upprepar sig stoppet ofta på grund av en lossnad ventilhatt eller något annat främmande material, så måste detta rensas bort från granulatet.

Vi rekommenderar åter mycket starkt att **ventilhatten på hjulet demonteras** före tvätt, eftersom denna kan ställa till med driftstörningar om den lossnar och trillar av under tvättcykeln (se vidare avsnitt "BRUKSANVISNING").

### FELMEDDELANDE:

LCD-displayen (nr.1 bild 9) kan visa följande 3 felmeddelande:

"Error pump" – betyder att något fel uppstått med pumppmotorn.

"Error rotation" – betyder att något fel uppstått med motorn som roterar hjulet.

"Door open" – betyder att huv eller motorkåpa är öppen, eller att säkerhetsbrytaren (se bild 7) är defekt.

## SCOPO DELL'APPARECCHIO

Questo apparecchio è stato progettato per pulire ruote di automobili cioè il pneumatico montato sul proprio cerchione. Qualsiasi altro utilizzo è vietato.

## SICUREZZA DELL'APPARECCHIO

Per garantire l'elevato standard di sicurezza dell'apparecchio (dichiarato dall'etichetta CE) si devono rispettare le condizioni seguenti:

- L'apparecchio deve essere installato secondo le istruzioni
- L'apparecchio deve essere usato secondo le istruzioni
- La manutenzione dell'apparecchio deve essere eseguita secondo le istruzioni
- Si devono usare solo pezzi di ricambio originali
- Queste istruzioni per l'uso devono essere sempre a portata di mano vicino all'apparecchio

## INSTALLAZIONE

Prima di tutto, controllare che l'apparecchio non sia stato danneggiato durante il trasporto. Nel caso lo fosse, segnalarlo immediatamente alla società che si è occupata del trasporto.

Rimuovere l'imballaggio e controllare nuovamente che l'apparecchio non abbia subito danni durante il trasporto. Nel caso fosse danneggiato, segnalarlo immediatamente alla società che si è occupata del trasporto.

Se l'apparecchio viene sollevato con un carrello elevatore dal davanti, le forche devono essere posizionate il più lontano possibile sulla destra, siccome il centro di gravità si trova sul lato destro dell'apparecchio (vedere figura 1). Tenere presente che le forche del carrello elevatore DEVONO estendersi completamente sotto l'apparecchio fino a fuoriuscire dall'altro lato, a prescindere dal fatto che l'apparecchio venga sollevato anteriormente o lateralmente (vedere figura 2).

Collocare l'apparecchio in una posizione orizzontale stabile (non deve dondolare su tre piedi) e mettere un pezzo di tappetino di gomma o simile sotto ogni piede.

**Commenti relativi agli apparecchi costruiti per 380-400 volt:** i fusibili lenti da 16 A funzionano normalmente. Una condizione è che nessun altro apparecchio elettrico sia collegato a questi fusibili. Tuttavia si consigliano i fusibili lenti da 20 A. Questi assicurano un buon margine durante l'utilizzo dell'apparecchio. Anche in questo caso, la condizione è che non vi siano altre apparecchiature elettriche collegate a questi fusibili. Se devono essere utilizzati fusibili automatici (rapidi), è necessario testare la corretta potenza dei fusibili, siccome i fusibili forniti da produttori diversi offrono "lentezze" diverse.

L'apparecchio deve essere collegato da un elettricista qualificato.

**Controllare attentamente che i motori ruotino nella direzione indicata dalle frecce poste su di essi.** Per effettuare questo controllo, aprire il cofano (vedere figura 3), utilizzare il magnete aggiuntivo in dotazione, la cui posizione è indicata dall'etichetta di produzione all'interno del vano motore (vedere figura 8) e chiudere l'interruttore di sicurezza inserito nell'estremità sinistra del cofano (vedere figura 7).

Collegare aria compressa ad una pressione di max. 13 bar (max. 200 psi). Assicurarsi che l'alimentazione dell'aria sia abbastanza ampia onde evitare cali di pressione. Il regolatore d'aria dell'apparecchio è preimpostato su 10 bar (150 psi).

Aprire il cofano ed estrarre il cestello dei granuli. Mettere il cestello da parte: andrà usato in seguito per la pulizia dell'apparecchio (vedere il capitolo "RICAMBIO DELL'ACQUA"). Svuotare il contenuto del pacchetto di granuli fornito all'interno dell'apparecchio.

In basso a destra nella vasca di lavaggio c'è un indicatore rosso del livello dell'acqua (vedere figura 5) con due tacche. Riempire l'apparecchio con acqua, in modo che il livello dei granuli sia all'interno della tacca inferiore (vedere figura 6) dell'indicatore. Il corretto livello dell'acqua è estremamente importante (vedere il capitolo "MANUTENZIONE QUOTIDIANA"). Tenere presente che **quando l'apparecchio è riempito d'acqua, può essere sollevato solo con un carrello elevatore a forche DAL DAVANTI, e non da dietro o lateralmente**, altrimenti si rischia di danneggiare il raccogliitore inferiore. Tenere presente che le forche del carrello elevatore DEVONO estendersi completamente sotto all'apparecchio fino a fuoriuscire sul lato posteriore (vedere figura 2).

Collocare il tappetino in gomma incluso davanti all'apparecchio, per evitare di scivolare nel caso in cui i granuli si versassero sul pavimento quando si usa l'apparecchio.

Durante la stagione invernale, se c'è rischio di congelamento, l'apparecchio deve essere svuotato dall'acqua. Altrimenti la pompa e il raccogliatore inferiore saranno danneggiati dal ghiaccio.

## RODAGGIO

Quando l'apparecchio è nuovo, la superficie della pompa e delle tubature si usura e i frammenti della lavorazione dei granuli si liberano. Un ricambio extra dell'acqua e un risciacquo dell'apparecchio dopo 100 lavaggi sono pertanto fortemente raccomandati. I granuli devono quindi essere sciacquati mentre sono raccolti nel cestello.

## DETERGENTE

HEDSON TECHNOLOGIES AB offre un detergente acquistabile separatamente. Questo detergente è stato specificamente sviluppato per questo Lavaruote allo scopo di minimizzare il rischio di formazione di schiuma. Il detergente può essere ordinato utilizzando il numero BIO-291. Viene consegnato in confezioni da 5 kg, e serviranno circa 100-200 ml per 100 l di acqua (es. 200-400 ml per un apparecchio completo).

HEDSON TECHNOLOGIES AB **non** accetterà nessuna responsabilità o richiesta di garanzia per un risultato di lavaggio scadente, disturbi di funzionamento o danni all'apparecchio, come ad esempio la corrosione, provocati dall'uso del Lavaruote con detersivi o prodotti chimici non approvati. Inoltre, HEDSON TECHNOLOGIES AB **non** è responsabile della sicurezza dell'apparecchio (dichiarata dall'etichetta CE) quando si usano altri detersivi o prodotti chimici.

## GRANULI

La miscela di granuli è stata formulata attentamente da HEDSON TECHNOLOGIES AB per dare i migliori risultati di lavaggio possibili senza danneggiare i cerchi. Possiede proprietà di fluttuazione, gradi di durezza e qualità di pulizia specialmente adattati.

HEDSON TECHNOLOGIES AB **non** accetterà nessuna responsabilità o richiesta di garanzia per un risultato di lavaggio scadente o disturbi del funzionamento dell'apparecchio, come ad esempio ostruzione dei tubi provocata dall'uso del Lavaruote con granuli non approvati. Inoltre, HEDSON TECHNOLOGIES AB **non** è responsabile della sicurezza dell'apparecchio (dichiarata dall'etichetta CE) quando si usano altri granuli.

I granuli devono essere sostituiti del tutto dopo un anno (o dopo 10.000 cicli di lavaggio).

## SPECIFICHE TECNICHE

Produttore :	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 ARLÖV SVEZIA
Modello di apparecchio:	POWERWASH
Peso:	180 kg
Collegamenti elettrici:	secondo l'etichetta di identificazione dell'apparecchio
Collegamento aria compressa:	max. 13 bar (200 psi).
Volume dell'acqua:	210 litri
Peso max. della ruota:	35 kg
Dimensioni max. della ruota:	800 x 305 mm
Dimensioni min. della ruota:	560 x 135 mm
Livello di pressione sonora:	79 dB(A) misurata a 1 metro di distanza
Livello di potenza sonora:	94 dB (A)

## GARANZIA

HEDSON TECHNOLOGIES AB fornisce la garanzia a condizione che l'apparecchio venga utilizzato e sottoposto a manutenzione in base alle istruzioni. La garanzia è valida per un anno, o per un massimo di 8000 cicli di lavaggio. La garanzia copre solo la sostituzione delle parti con parti di ricambio nuove e non è valida per i lavori di riparazione. Indicare sempre il numero dell'apparecchio e l'anno di produzione quando ci si avvale della garanzia o si ordinano parti di ricambio. Questi dati si trovano sulla piastra color argento nel vano motore. Indicare anche la data di acquisto.



# ISTRUZIONI PER L'USO

1. Attivare l'interruttore principale rosso/giallo.

2. Aprire il cofano (vedere figura 3) e posizionare la ruota nell'apparecchio. **Tenere presente che eventuali rivestimenti decorativi, per esempio in plastica, al centro del cerchione devono essere rimossi prima di lavare la ruota** (vedere figura 18).

Consigliamo fortemente di rimuovere anche il **tappo della valvola** dalla ruota prima di lavarla (vedere figura 18), in quanto potrebbe causare disturbi del funzionamento se cadesse durante il ciclo di lavaggio (vedere il capitolo "RISOLUZIONE DEI PROBLEMI").

Ruote con parti sporgenti sul cerchione che sporgono di oltre 13 mm (1/2"), oltre il contorno del pneumatico, non devono MAI essere lavate nel Lavaruote (vedere figura 19). **Le parti sporgenti possono essere danneggiate.**

Se si collocano in modo scorretto ruote strette nella vasca di lavaggio, può essere difficile che queste girino durante il ciclo di lavaggio. **Posizionare la ruota in modo che sia il più dritta possibile per minimizzare il rischio che non giri durante il ciclo di lavaggio** (vedere figure 15 e 16).

Una ruota perforata che è rimasta inutilizzata in posizione verticale tanto a lungo da non essere più rotonda, non è lavabile nell'apparecchio perché non girerebbe correttamente.

3. Chiudere il cofano. **Non lasciar mai andare il cofano, prima che sia completamente chiuso o aperto.**

4. Avviare l'apparecchio premendo il pulsante con il tempo di lavaggio desiderato (vedere la sezione 5 nel capitolo successivo).

Dopo la pulizia, la ruota continuerà a girare per 10 sec., e i granuli sulla ruota saranno eliminati da un getto d'aria compressa. Quando la ruota termina di girare, il ciclo di lavaggio è completato e la ruota può essere tolta dall'apparecchio. È possibile effettuare un ciclo supplementare con il solo getto d'aria (vedere la sezione 8 nel prossimo capitolo).

L'apparecchio è dotato di un interruttore di sicurezza. Esso impedisce il funzionamento dell'apparecchio quando il cofano è aperto. Se si dovesse aprire il cofano durante il funzionamento, il lavaggio si interrompe immediatamente. Per riprendere il lavaggio, chiudere il cofano e ripremere il pulsante di avvio.

5. Infine, controllare sempre che non siano rimasti granuli sul pneumatico prima di montarlo sull'auto.

## FUNZIONI SUL PANNELLO DI CONTROLLO

(Vedere figura 9)

1. Display LCD. Mostra il numero di cicli di lavaggio effettuati dall'ultimo ricambio dell'acqua.

2. Quando si preme questo pulsante, il display mostra il numero totale di cicli di lavaggio dell'apparecchio.

3. Una luce gialla lampeggia quando l'apparecchio ha lavato 250 ruote (valore regolabile) ed è ora di cambiare l'acqua al suo interno. Quando si cambia l'acqua, premere il pulsante per 3 secondi per azzerare il display. (Per modificare il valore preimpostato di 250 lavaggi, premere prima i pulsanti n. 2 e 120 sec. contemporaneamente e poi impostare il valore desiderato premendo i pulsanti 30 o 60 sec. Quando il valore desiderato appare sul display confermarlo premendo nuovamente il pulsante 120 sec.)

4. Questo pulsante è usato per raccogliere i granuli (vedere il capitolo "RICAMBIO DELL'ACQUA").

5. Questi sono i pulsanti di avvio del ciclo di lavaggio. Le durate preimpostate sono di 30, 60, 90 o 120 sec. Su tutti i pulsanti appare una luce verde quando l'apparecchio è pronto al funzionamento. Quando si avvia un ciclo di lavaggio, il pulsante premuto rimane acceso mentre gli altri si spengono.

6. Pulsante di stop e di allarme. Quando qualcosa non funziona si accende una luce rossa. Se il pulsante viene premuto durante il ciclo di lavaggio, il funzionamento si interrompe immediatamente.

7. La barra grafica verde che avanza indica l'avanzamento del ciclo di lavaggio.

8. Pulsante che avvia un ciclo con getto d'aria.

## RICAMBIO DELL'ACQUA

Dopo aver lavato 250 ruote, si deve cambiare l'acqua e pulire l'apparecchio.

Tenere presente che **quando l'apparecchio è riempito con acqua, può essere sollevato solo con un carrello elevatore dal DAVANTI, non da dietro o lateralmente**. Altrimenti si rischia di danneggiare il raccogliitore inferiore. Tenere presente che il carrello elevatore DEVE estendersi completamente sotto l'apparecchio fino a fuoriuscire sul lato posteriore (vedere figura 2).

### PROCEDURA PER L'APPARECCHIO STANDARD:

1. Prima, i granuli devono essere raccolti come segue. Riempire d'acqua fino a raggiungere la tacca superiore dell'indicatore di livello rosso (vedere figura 6). Collocare il cestello dei granuli nella vasca di lavaggio (vedere figura 10) e chiudere il cofano. Premere il pulsante giallo col simbolo del cestello dei granuli (n. 4 figura 9) e lasciar funzionare l'apparecchio finché non si fermerà automaticamente (circa 5 min).

Quando i granuli si sono raccolti nel cestello, si può facilmente controllare di averne la giusta quantità, controllando che il livello dei granuli raggiunga le tacche su un lato del cestello (vedere figura 17). **Se non fosse così, aggiungere altri granuli fino a raggiungere il livello adeguato.** (I granuli devono essere sostituiti completamente una volta all'anno dopo 10.000 cicli di lavaggio).

2. Eliminare tutta l'acqua usata in uno scarico appropriato usando il tubo di scarico (vedere figura 3). Fare attenzione alla legislazione locale in materia di acque di scarico. Si può lasciar sedimentare l'acqua sporca durante il fine settimana in modo che lo sporco tenace si depositi sul fondo ed evitare che sia scaricato insieme con l'acqua.

3. Rimuovere la piattaforma di entrata per migliorare l'accesso (vedere figura 11). Rimuovere lo sporco sedimentato dal fondo dell'apparecchio con una paletta adatta. Tenere presente che lo sporco va trattato e smaltito come rifiuto pericoloso.

4. Sciacquare l'interno dell'apparecchio. Allo stesso tempo, sciacquare i granuli che si sono accumulati nel cestello.

5. Rimettere i granuli nell'apparecchio rovesciando il cestello e aggiungendo acqua fino a raggiungere la tacca inferiore dell'indicatore rosso (vedere figura 6). Rimuovere il cestello dei granuli e risistemare la piattaforma di entrata. Tenere presente che il cestello dei granuli non deve essere lasciato nell'apparecchio quando è in corso un ciclo di lavaggio, siccome in tal caso sia il cestello che l'albero motore verranno danneggiati.

### SE L'APPARECCHIO È DOTATO DI DUE TUBI DI SCARICO:

1. Raccogliere i granuli come descritto al punto 1 di sopra.

2. Eliminare tutta l'acqua usata in uno scarico appropriato usando il tubo di scarico superiore (vedere figura 3). Fare attenzione alla legislazione locale in materia di acque di scarico.

3. Rimuovere lo sporco sedimentato dal fondo dell'apparecchio con una paletta adatta o con un aspiratore di acque di scolo con una capacità di almeno 60 litri. Tenere presente che l'acqua di scolo va trattata e smaltita come rifiuto pericoloso.

4. Posizionare il tubo di scarico inferiore nello scarico e sciacquare l'interno dell'apparecchio. Allo stesso tempo, risciacquare i granuli che si sono accumulati nel cestello.

5. Rimettere i granuli nell'apparecchio rovesciando il cestello e aggiungendo acqua fino a raggiungere la tacca inferiore dell'indicatore rosso (vedere figura 6). Rimuovere il cestello dei granuli e risistemare la piattaforma di entrata. Tenere presente che il cestello dei granuli non deve essere lasciato nell'apparecchio quando è in corso un ciclo di lavaggio, siccome in tal caso sia il cestello che l'albero motore verranno danneggiati.

### METODO ALTERNATIVO SE L'APPARECCHIO È DOTATO DI DUE TUBI DI SCARICO:

Se lo si desidera, è possibile dotare l'apparecchio di un prodotto opzionale originale, il "KIT DI PULIZIA DELL'ACQUA 15010". Con questo kit è possibile depurare l'acqua da tutte le contaminazioni prima che venga svuotata dall'apparecchio.

### SE L'APPARECCHIO È DOTATO DI UN RISCALDATORE A IMMERSIONE:

Il riscaldatore verrà automaticamente disconnesso non appena comincia la raccolta dei granuli vecchi, onde evitare il surriscaldamento man mano che l'acqua viene svuotata dall'apparecchio.

Il riscaldatore non verrà ricollegato fino al riempimento dell'apparecchio con acqua e all'esecuzione del primo ciclo di lavaggio.

## MANUTENZIONE QUOTIDIANA

Il livello dell'acqua va controllato **ogni giorno** e ripristinato se necessario. **L'apparecchio non funziona correttamente se il livello dell'acqua è errato.** L'apparecchio lava in modo meno efficiente e il rischio di ostruzione degli irroratori aumenta.

Controllare che all'interno dell'apparecchio non si formi schiuma. Ciò accade se si lavano molte ruote di auto che sono appena state lavate negli autolavaggi automatici. Allo stesso modo la schiuma può svilupparsi se si aggiungono detersivi diversi da DRESTER all'acqua. **La schiuma provoca un cattivo funzionamento.** L'apparecchio lava in modo meno efficiente e il rischio di ostruzione degli irroratori aumenta.

## GUIDA ALLA RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

### SCARSI RISULTATI DI LAVAGGIO

Controllare prima:

- Che gli irroratori non siano ostruiti (vedere figura 12) (vedere qui sotto per una spiegazione)
- Che il livello dell'acqua sia corretto (vedere il capitolo "MANUTENZIONE QUOTIDIANA")
- Che non ci sia schiuma nell'acqua (vedere il capitolo "MANUTENZIONE QUOTIDIANA")
- Che l'acqua sia sufficientemente pulita
- Che la quantità di granuli sia corretta (vedere il capitolo "RICAMBIO DELL'ACQUA")
- Che siano usati granuli originali DRESTER
- Che i tubi che collegano la pompa agli irroratori non si siano allentati dalla pompa o dagli irroratori.

Se quanto sopra non è la causa del problema, controllare l'usura della pompa (vedere figura 4). La causa potrebbe essere questa quando l'apparecchio si avvicina ai 10000 cicli di lavaggio. Il modo più facile di controllare l'usura della pompa è far misurare la corrente da un elettricista qualificato quando l'apparecchio è in funzione. Se la corrente è inferiore a 10 A per fase (in un apparecchio da 380-420 V), la pompa è usurata e deve essere sostituita.

### GLI IRRORATORI SONO OSTRUITI

Un irroratore (vedere figura 5) può essersi ostruito per le ragioni seguenti:

- Il tappo di una valvola o altro corpo estraneo è incastrato nell'ugello dell'irroratore (vedere figura 13)
- L'apparecchio funziona con un livello d'acqua troppo basso
- Ci sono troppi granuli nell'apparecchio
- Sono stati usati granuli non approvati
- C'è schiuma nell'acqua perché è stato usato un detersivo non approvato da DRESTER
- C'è schiuma nell'acqua perché è molto sporca

Per verificare se un irroratore è ostruito, posizionare un dito o un pezzo di tubo morbido nell'ugello (vedere figura 12).

Nel caso in cui un irroratore sia ostruito, cercare innanzitutto di rimuovere l'ostruzione soffiando aria compressa nell'ugello con una pistola ad aria. Se necessario, allungare la pistola ad aria con il tubo flessibile dell'aria in dotazione (posizionato dal presente manuale nel vano motore) (vedere figura 14) e agire fino in fondo verso la pompa. Nel caso in cui un irroratore sia ostruito, smontare la spatola (vedere figura 12 e 13) (svitare 2 dadi M6), togliere l'ugello in gomma (vedere figura 13) e liberare il tubo ostruito usando l'aria compressa come descritto di sopra. Poi avviare un ciclo di lavaggio breve per pulire completamente i tubi e infine rimontare l'ugello e la spatola in posizione.

Se il tappo di una valvola o qualche altro corpo estraneo ostruisce ripetutamente i tubi, deve essere tolto dai granuli.

Ripetiamo il nostro consiglio di rimuovere il tappo della valvola dalla ruota prima di lavarla, in quanto può causare disturbi del funzionamento se cadesse durante il ciclo di lavaggio (vedere il capitolo "ISTRUZIONI PER L'USO").

### MESSAGGI DI ERRORE:

Il display LCD (n. 1 figura 9) può mostrare 3 diversi messaggi di errore:

"Errore pompa" – significa che qualcosa non va col motore della pompa.

"Errore rotazione" – significa che qualcosa non va col motore di rotazione della ruota.

"Sportello aperto" – significa che il cofano è aperto, o che l'interruttore di sicurezza è difettoso (vedere figura 7).

## PROPÓSITO DE LA MÁQUINA

Esta máquina está diseñada para lavar las ruedas del auto, por ejemplo el neumático y la llanta. Cualquier otro tipo de uso está prohibido.

## SEGURIDAD DE LA MÁQUINA

Para garantizar el alto estándar de seguridad de la máquina (declarado a través de la etiqueta CE) se deben cumplir las siguientes condiciones:

- La máquina se debe instalar de acuerdo a las instrucciones
- La máquina se debe usar de acuerdo a las instrucciones
- El mantenimiento de la máquina se debe realizar de acuerdo a las instrucciones
- Solo se deben usar piezas de repuesto originales
- Estas instrucciones de uso siempre deben estar visibles en la máquina

## INSTALACIÓN

Antes que nada, inspeccione la máquina para verificar si no ha sido dañada durante el transporte. Si es así, reporte esto inmediatamente a la compañía de transporte.

Quite el material de empaque e inspeccione nuevamente para verificar que no haya sufrido ningún daño durante el transporte. Si es así, reporte esto inmediatamente a la compañía de transporte.

Si levanta la máquina con una carretilla con horquillas por la parte delantera, debe levantarla con las horquillas lo mas pegado posible al lado derecho, ya que el centro de gravedad se encuentra en el lado derecho de la máquina (vea la imagen 1). Tenga en cuenta que las horquillas de la carretilla DEBEN abarcar totalmente la parte inferior de la máquina y salir por el otro lado independientemente si la máquina se levanta por la parte delantera o por un costado (vea la imagen 2).

Coloque la máquina en posición horizontal y de manera tal que tenga estabilidad (no debe inclinarse sobre tres patas) y coloque un pedazo de alfombra de caucho o algo similar debajo de cada pata.

**Comentarios para las máquinas construidas para 380 – 400 voltios:** los fusibles de 16 A lentos funcionan normalmente. Como condición no se debe conectar ningún otro equipo eléctrico en estos fusibles. Sin embargo se recomiendan los fusibles de 20 A lentos. Estos garantizan un buen margen al ejecutar la máquina. También en este caso, como condición no se debe conectar ningún otro equipo eléctrico en estos fusibles. Si se van a usar fusibles (rápidos) automáticos, se debe poner a prueba la fuerza correcta de los fusibles, ya que los diferentes fabricantes de fusibles ofrecen diferentes "lentitudes".

La máquina debe ser conectada por un técnico cualificado.

**Cuidadosamente inspeccione que los motores giran en la dirección indicada por las flechas en los motores.** Para inspeccionar esto, abra el capó (vea la imagen 3), use el imán extra incluido, el cual se encuentra colocado cerca de la etiqueta de fabricación dentro del recinto del motor (vea la imagen 8) para cerrar el interruptor de seguridad que se encuentra en el borde izquierdo del capó (vea la imagen 7).

La conexión de aire comprimido debe ser máximo de 13 bares (máx. 200 psi). Asegúrese de que la línea de alimentación de aire hacia la máquina sea la suficientemente larga para evitar caídas de presión. El regulador de aire de la máquina se encuentra preestablecido en 10 bares (150 psi).

Abra la capota y quite la bandeja de gránulos. Coloque la bandeja a un costado para usarla posteriormente al limpiar la máquina (consulte el capítulo "CÓMO CAMBIAR EL AGUA"). Vacíe la bolsa adjunta con gránulos completamente en la máquina.

Abajo en la parte derecha en el recinto de lavado existe un indicador de nivel de agua rojo (vea la imagen 5) con dos muescas. Llene la máquina con agua de tal modo que el nivel de gránulos quede a la altura de la muesca inferior (vea la imagen 6) del indicador. El nivel correcto de agua es extremadamente importante (consulte el capítulo "MANTENIMIENTO DIARIO"). Tenga en cuenta que **cuando la máquina se encuentra llena con agua, solamente puede levantarse con horquillas POR LA PARTE DELANTERA, no por la parte posterior o por un costado**, o de lo contrario corre el riesgo de averiar la bandeja inferior. Tenga en cuenta que las horquillas de la carretilla DEBEN cubrir toda la parte inferior de la máquina y salir por la parte posterior (vea la imagen 2).

Coloque la estera de caucho proporcionada en frente de la máquina, para evitar que se deslice si caen gránulos en el suelo al usar la máquina.

Durante el invierno, si existe el riesgo de congelamiento, se debe vaciar el agua de la máquina. De lo contrario la bomba así como la bandeja inferior serán averiadas por el hielo.

## PUESTA EN MARCHA

Cuando la máquina es nueva, la superficie de la bomba y de los tubos se desgastará y se liberarán fragmentos de la fabricación de los gránulos. Se recomienda por lo tanto un cambio extra de agua y enjuagar la máquina después de 100 lavados. Los gránulos se deben enjuagar también cuando estén recogidos en la bandeja.

## DETERGENTE

HEDSON TECHNOLOGIES AB ofrece un detergente como opción. Este detergente ha sido desarrollado específicamente para este sistema Lava Ruedas y así minimizar el riesgo de formación de espuma. El detergente se puede pedir usando el número BIO-291. Se envía en paquetes de 5 kg y necesitará aproximadamente 100-200 ml por cada 100 l de agua (es decir 200-400 ml para una máquina llena).

HEDSON TECHNOLOGIES AB **no** se hará responsable ni aceptará ningún reclamo de garantía debido a resultados de lavado deficientes, disturbios operacionales o daños en la máquina como por ejemplo corrosión, ocasionados por el uso de detergentes o químicos no aprobados en conexión con el Lava Ruedas. Además, HEDSON TECHNOLOGIES AB **no** se hace responsable por la seguridad de la máquina (declarada a través de la etiqueta CE) al usar otros detergentes o químicos.

## GRÁNULOS

La mezcla de gránulos ha sido diseñada cuidadosamente por HEDSON TECHNOLOGIES AB para proporcionar el mejor resultado posible de lavado sin dañar las llantas. Tiene propiedades flotantes especialmente adaptadas, grados de dureza y calidad de durabilidad.

HEDSON TECHNOLOGIES AB **no** se hará responsable ni aceptará ningún reclamo de garantía debido a resultados de lavado deficientes o disturbios operacionales en la máquina como por ejemplo el bloqueo de los tubos ocasionado por el uso de gránulos no aprobados en conexión con el Lava Ruedas. Además, HEDSON TECHNOLOGIES AB **no** se hace responsable por la seguridad de la máquina (declarada a través de la etiqueta CE) al usar otro tipo de gránulos.

Los gránulos deben reemplazarse todos al mismo tiempo una vez al año (o después de 10.000 ciclos de lavado).

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Fabricante:	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 ARLÖV SUECIA
Modelo de máquina:	POWERWASH
Peso:	180 kg
Conexión eléctrica:	En conformidad con la etiqueta de fabricación de la máquina
Conexión de aire comprimido:	máx. 13 bares (200 psi)
Volumen de agua:	210 litros
Peso máximo de rueda:	35 kg
Tamaño máximo de rueda:	800 x 305 mm
Tamaño mínimo de rueda:	560 x 135 mm
Nivel de presión de sonido:	79 dB (A) medido a una distancia de 1 metro
Nivel de potencia de sonido:	94 dB (A)

## GARANTÍA

HEDSON TECHNOLOGIES AB garantiza este producto bajo la condición de que la máquina se use y se mantenga de acuerdo a las instrucciones proporcionadas. La garantía solo es válida por un año, o hasta por un máx. de 8000 ciclos de lavado. La garantía solamente cubre el cambio de piezas por nuevas y no es válida para el trabajo de reparación. Siempre proporcione el número de máquina y el año de fabricación al realizar un reclamo de garantía o al ordenar piezas de repuesto. Estos datos se pueden encontrar en la placa color plata localizada en el recinto del motor. También proporcione la fecha de compra al mismo tiempo.

## INSTRUCCIONES DE USO

1. Encienda el interruptor principal rojo/amarillo.

2. Abra la capota (vea la imagen 3) y coloque la rueda en la máquina. **Tenga en cuenta que debe quitar posibles cubiertas de decoración que sean de plástico y que estén en el centro de la llanta antes de lavar la rueda** (vea la imagen 18).

Le recomendamos encarecidamente que también **quite la tapa de la válvula** de la rueda antes de lavarla (vea la imagen 18) ya que esto podría ocasionar disturbios operacionales si dicha tapa se cae durante el ciclo de lavado (consulte el capítulo "RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS").

Ruedas con piezas salientes en la llanta que sobresalgan más de 13 mm (1/2") más allá del contorno del neumático, no podrán lavarse bajo ninguna circunstancia en el Lava Ruedas (vea la imagen 19). **Las piezas salientes pueden averiarse.**

Si se colocan incorrectamente ruedas que son angostas en el recinto de lavado, podría ser difícil que giren durante el ciclo de lavado. **Coloque la rueda de tal modo que quede lo más recta posible para minimizar el riesgo de atasco (es decir, que no pueda girar) durante el ciclo de lavado** (vea la imagen 15 y 16).

No se puede lavar en la máquina una rueda que haya estado pinchada durante mucho tiempo, que haya llegado a estar plana a tal punto que ya no esté redonda ya que no podrá girar correctamente.

3. Cierre la capota. **Nunca suelte la capota, antes de que esté completamente cerrada o abierta.**

4. Inicie la máquina pulsando el botón con el tiempo de lavado deseado (consulte la sección 5 en el siguiente capítulo).

Después de la limpieza, la rueda continuará girando durante 10 seg. y los gránulos en la rueda serán dispersados con aire comprimido. Cuando la rueda deje de girar, el ciclo de lavado habrá finalizado y podrá extraer la rueda. Es posible correr un ciclo extra con aire solamente (consulte la sección 8 en el siguiente capítulo).

La máquina está equipada con un interruptor de seguridad. Esto evitará que la máquina opere cuando la capota o el capó estén abiertos. Si llegara a abrir la capota o el capó durante el funcionamiento, se interrumpirá inmediatamente el lavado. Para reanudar el lavado, cierre la capota/capó y pulse nuevamente el botón de inicio.

5. Finalmente, siempre inspeccione que no existan gránulos en el neumático antes de montarlo al auto.

## FUNCIONES EN EL PANEL DE CONTROL

(Vea la imagen 9)

1. Pantalla LCD. Muestra el número de ciclos de lavado a partir del último cambio de agua.
2. Al pulsar este botón, la pantalla mostrará el número total de ciclos de lavado de la máquina.
3. Una luz amarilla parpadeará cuando la máquina haya lavado 250 ruedas (ajustable) y entonces será tiempo de cambiar el agua en la máquina. Al cambiar el agua, pulse el botón durante 3 segundos para establecer la pantalla en cero. (Para cambiar la cifra preestablecida de 250 lavados, primero pulse el botón número 2 y 120 seg. simultáneamente y enseguida establezca el valor deseado pulsando los botones 30 o 60 seg. Cuando se muestre el valor deseado en la pantalla confírmelo pulsando nuevamente el botón de 120 seg.)
4. Este botón se usa para recoger los gránulos (vea el capítulo "CÓMO CAMBIAR EL AGUA").
5. Estos son los botones de inicio para el ciclo de lavado. Duración preestablecida de 30, 60, 90 ó 120 seg. En todos los botones se encenderá una luz verde cuando la máquina se encuentre lista para funcionar. Cuando haya iniciado un ciclo de lavado, el botón que haya pulsado permanecerá encendido y los otros se apagarán.
6. Botón de suspensión y de alarma. Se enciende una luz roja cuando algo esté fuera de lo normal. Si pulsa el botón durante el lavado, se interrumpirá inmediatamente el lavado.
7. Gráfico de barras el cual indicará qué tanto ha avanzado el ciclo de lavado mediante barras verdes en incremento.
8. Botón que inicia un ciclo solamente con aire.

## CÓMO CAMBIAR EL AGUA

Después de lavar 250 ruedas, deberá cambiar el agua y limpiar la máquina.

Tenga en cuenta que **cuando la máquina se encuentra llena con agua, solamente puede levantarse con horquillas POR LA PARTE DELANTERA, no por la parte posterior o por un costado**. De lo contrario corre el riesgo de averiar la bandeja inferior. Tenga en cuenta que las horquillas de la carretilla DEBEN cubrir toda la parte inferior de la máquina y salir por la parte posterior (vea la imagen 2).

## PROCEDIMIENTO PARA LA MÁQUINA ESTÁNDAR:

1. Primero, los gránulos deben recogerse cómo sigue. Llene con agua hasta que el nivel de agua alcance la muesca superior del indicador de nivel rojo (vea la imagen 6). Coloque la bandeja de gránulos en el compartimento de lavado (vea la imagen 10) y cierre la capota. Pulse el botón amarillo con el símbolo de la bandeja de gránulos (número 4 imagen 9) y deje que la máquina entre en funcionamiento hasta que se detenga automáticamente (aprox. 5 min).

Conforme los gránulos son recogidos en la bandeja, puede fácilmente verificar que tiene la cantidad correcta de gránulos, checando que el nivel de gránulos alcance las muescas en el costado de la bandeja (vea la imagen 17). **Si no es el caso, agregue más gránulos.** (Los gránulos deben reemplazarse todos al mismo tiempo una vez al año o después de 10.000 ciclos de lavado).

2. Vacíe el agua usada en el drenaje usando la manguera de desagüe (vea la imagen 3). Ponga atención a la legislación local establecida para aguas residuales. Puede dejar el agua reposando en la máquina durante el fin de semana, para dejar que los sedimentos pesados queden en el fondo y evitar que se vacíen junto con el agua en su máxima proporción.

3. Quite la plataforma de acceso para ingresar mejor (vea la imagen 11). Quite los sedimentos del fondo de la máquina con una pala adecuada. Tenga en cuenta que la suciedad debe manipularse como residuo peligroso.

4. Enjuague el interior de la máquina. Al mismo tiempo, enjuague los gránulos recogidos en la bandeja.

5. Coloque los gránulos en la parte posterior de la máquina volteando la bandeja y llenando con agua hasta que se alcance la muesca inferior del indicador de nivel rojo (vea la imagen 6). Quite la bandeja de gránulos y vuelva a colocar la plataforma de acceso. Tenga en cuenta que la bandeja de gránulos no debe dejarse en la máquina al ejecutar un ciclo de lavado, ya que la bandeja así como también el eje de movimiento en ese caso se dañarían.

## SI LA MÁQUINA ESTÁ EQUIPADA CON DOS MANGUERAS DE DESAGÜE:

1. Recoja los gránulos de acuerdo a lo descrito en el punto 1 antes mencionado.

2. Vacíe el agua usada en el drenaje usando la manguera de desagüe superior (vea la imagen 3). Ponga atención a la legislación local establecida para aguas residuales.

3. Quite los sedimentos del fondo de la máquina con una pala adecuada o usando un succionador de lodos con una capacidad de al menos 60 litros. Tenga en cuenta que el lodo debe manipularse como residuo peligroso.

4. Coloque la manguera de desagüe inferior y enjuague el interior de la máquina. Al mismo tiempo, enjuague los gránulos recogidos en la bandeja.

5. Coloque los gránulos en la parte posterior de la máquina volteando la bandeja y llenando con agua hasta que se alcance la muesca inferior del indicador de nivel rojo (vea la imagen 6). Quite la bandeja de gránulos y vuelva a colocar la plataforma de acceso. Tenga en cuenta que la bandeja de gránulos no debe dejarse en la máquina al ejecutar un ciclo de lavado, ya que la bandeja así como también el eje de movimiento en ese caso se dañarían.

## MÉTODO ALTERNO SI LA MÁQUINA ESTÁ EQUIPADA CON DOS MANGUERAS DE DESAGÜE:

Si lo desea, la máquina puede equiparse con un producto original opcional, el "KIT DE LIMPIEZA DE AGUA 15010". Con este kit puede eliminar todos los contaminantes del agua antes de vaciarse fuera de la máquina.

## SI LA MÁQUINA ESTÁ EQUIPADA CON UN CALEFACTOR DE INMERSIÓN:

El calefactor automáticamente será desconectado conforme inicie la recogida de gránulos para evitar el sobrecalentamiento ya que el agua se está vaciando fuera de la máquina.

El calefactor no será reconectado hasta que se llene la máquina con agua y se lleve a cabo el primer ciclo de lavado.

## MANTENIMIENTO DIARIO

**Diariamente** debe inspeccionarse el nivel del agua y si es necesario debe ajustarse. **La máquina no funcionará correctamente si el nivel de agua es incorrecto.** Lavará deficientemente y se incrementará el riesgo de que se bloqueen los tubos de vaciado.

Verifique que no se forme espuma en la máquina. Esto puede suceder si lava muchas ruedas de autos que hayan sido recién lavadas en sistemas de lavado de autos automáticos. Igualmente se puede formar espuma si agrega detergentes diferentes al DRESTER original al agua. **La espuma ocasionará mal funcionamiento.** La máquina lavará deficientemente y se incrementará el riesgo de que se bloqueen los tubos de vaciado.



# GUÍA DE RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

## RESULTADO DEFICIENTE DE LAVADO

Primero inspeccione que:

- Los tubos de vaciado no estén bloqueados (vea la imagen 12) (para la explicación consulte la información posterior)
- El nivel de agua sea el correcto (consulte el capítulo “MANTENIMIENTO DIARIO”)
- No exista espuma en el agua (consulte el capítulo “MANTENIMIENTO DIARIO”)
- El agua esté razonablemente limpia
- La cantidad de gránulos sea la correcta (vea el capítulo “CÓMO CAMBIAR EL AGUA”)
- Se usen los gránulos originales DRESTER
- Las mangueras que conectan la bomba con los tubos de vaciado no hayan funcionado estando flojas desde la bomba o desde el tubo de vaciado.

Si todos los elementos anteriores son correctos, debe inspeccionar el desgaste de la bomba (vea la imagen 4). Esto podría ser el caso cuando la máquina se acerque a los 10.000 ciclos de lavado. El modo más fácil para inspeccionar el desgaste de la bomba es que un técnico electricista cualificado mida la corriente cuando la máquina está en funcionamiento. Si la corriente se encuentra por debajo de los 10 A por fase (en una máquina de 380-420 V), la bomba está desgastada y debe cambiarse.

## TUBOS DE VACIADO BLOQUEADOS

Podría estar bloqueado un tubo de vaciado (vea la imagen 5) por las siguientes razones:

- Una tapa de válvula u otro objeto extraño ha quedado atrapado en la boquilla del tubo de vaciado (vea la imagen 13)
- La máquina ha estado operando con un nivel de agua demasiado bajo
- Hay muchos gránulos en la máquina
- Se han usado gránulos no aprobados
- Hay espuma en el agua debido a que se ha usado un detergente DRESTER no aprobado
- Hay espuma en el agua porque está muy sucia

Para verificar si el tubo de vaciado está bloqueado o no, coloque un dedo o una pieza de manguera suave en la boquilla (vea la imagen 12).

En caso de que un tubo esté bloqueado, primero intente remover el bloqueo soplando con aire comprimido en la boquilla con una pistola de aire. Si es necesario extienda la pistola de aire con la manguera de aire adjuntada (colocada de acuerdo a este manual en el compartimento del motor) (vea la imagen 14) y realice el mismo procedimiento en toda la ruta que va hacia la bomba. Si esto no funciona, desarme la pala (vea la imagen 12 y 13) (afloje las 2 tuercas M6), quite la boquilla de caucho (vea la imagen 13) y limpie el tubo bloqueado por medio de aire comprimido de acuerdo a lo descrito anteriormente. Después inicie un ciclo de lavado corto para limpiar realmente los tubos y finalmente vuelva a colocar la boquilla de vaciado y la pala.

Si la tapa de la válvula o algún otro objeto bloquea los tubos repetidamente, esto debe extraerse de los gránulos.

Le recomendamos encarecidamente una vez mas que **quite la tapa de la válvula de la rueda antes de lavarla** ya que esto podría ocasionar disturbios operacionales si dicha tapa se cae durante el ciclo de lavado (consulte el capítulo “INSTRUCCIONES DE USO”).

## MENSAJES DE ERROR:

La pantalla LCD (número 1 imagen 9) puede mostrar 3 diferentes mensajes de error:

“Error bomba” – indica que algo está mal con el motor de la bomba.

“Error rotación” – indica que algo está mal con el motor que hace girar la rueda.

“Puerta abierta” – indica que la capota o el capó están abiertos, o que el interruptor de seguridad (vea la imagen 7) está defectuoso.

## НАЗНАЧЕНИЕ МАШИНЫ

Машина предназначена для мойки автомобильных колес. Использование ее в любых других целях запрещено.

## МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Для обеспечения безопасности при установке и эксплуатации должны быть соблюдены следующие условия:

- установка и использование машины должны проводиться в соответствии с инструкцией по эксплуатации;
- техническое обслуживание машины должно выполняться также в строгом соответствии с инструкцией по эксплуатации;
- допускается применение только оригинальных запасных частей;
- инструкций по эксплуатации всегда должна храниться в доступном для оператора месте вблизи машины.

## УСТАНОВКА

Прежде всего, проверьте, не повреждена ли упаковка в процессе транспортировки. В случае повреждения немедленно сообщите об этом транспортной компании.

Снимите упаковку и снова проверьте, не повреждена ли машина в процессе транспортировки. В случае повреждения немедленно сообщите об этом транспортной компании.

Если машина поднимается вилочным погрузчиком, необходимо, чтобы вилы были смещены по возможности вправо, так как центр тяжести в машине справа (см. рис. 1). Вилы должны пройти полностью под машиной, и должны быть видны с другой стороны (см. рис. 2).

Расположите машину на горизонтальной твердой и ровной поверхности и подложите резиновую подкладку под каждую ножку.

**Машины 380-400 В:** применяются 16 А плавкие предохранители с задержкой срабатывания. При условии, что никакое другое электрическое оборудование не подсоединено к ним. При этом рекомендованы 20 А предохранители. Они обеспечивают соответствующий запас. Данные предохранители также рекомендованы к использованию при условии, что никакое другое электрическое оборудование не подсоединено к ним. При использовании автоматических предохранителей, необходимо выбирать правильную мощность, так как предохранители разных производителей различаются по задержке срабатывания.

Машина должна быть подключена профессиональным электриком.

**Внимательно проверьте направление вращения электродвигателя на предмет совпадения с направлением, указанным на нем стрелкой.** Для данной проверки снимите крышку моторного отсека (см. рис. 3) и используйте вложенный дополнительный магнит, находящийся над заводской табличкой внутри моторного отсека (см. рис. 8) для закрытия датчика безопасности, который расположен с левой стороны (см. рис. 7).

Подсоедините пневмолинию (максимальное давление 13 бар). Убедитесь, что линия подачи сжатого воздуха к машине не создает потерь давления. Регулятор давления воздуха в машине изначально установлен на 10 бар.

Откройте крышку и выньте корзину для гранулята. Корзина понадобится позже для очистки машины (см. раздел «Замена воды»). Высыпьте упаковку гранул полностью в машину.

На рис. 5 показан индикатор уровня воды красного цвета с двумя метками. Наполните машину водой так, чтобы гранулы были на уровне нижней метки (см. рис. 6). Обеспечение правильного уровня воды очень важно (см. раздел «Ежедневное обслуживание»). Пожалуйста, помните, **что когда машина заполнена водой, то ее модно поднимать с помощью вилочного погрузчика только спереди, а не сзади или с боку, иначе можно повредить поддон.** Вилы должны пройти полностью под машиной, и должны быть видны с другой стороны (см. рис. 2).

Расположите резиновой коврик перед машиной, чтобы предотвратить возможные падения оператора при попадании гранул на пол.

В зимний период, если есть вероятность замерзания воды, она должна быть слита из машины. В противном случае насос и поддон будут повреждены образовавшимся льдом.

## ОБКАТКА

В новой машине рабочие поверхности насоса и шлангов некоторое время прирабатываются друг к другу. При этом частички производственных материалов попадают в воду с гранулятом. Поэтому после первых 100 моек необходимо произвести замену воды и очистку. Гранулят также должен быть промыт, когда он собран в корзину.

## МОЮЩЕЕ СРЕДСТВО

HEDSON TECHNOLOGIES AB предлагает специальное моющее средство в качестве дополнительной опции. Моющее средство разработано специально для моек колес с целью минимизировать риск образования пены. Артикул моющего средства BIO-291. Поставляется в упаковках по 5 кг. Необходимо около 100-200 мл на 100 л воды (т.е. 300-900 мл на полную машину).

HEDSON TECHNOLOGIES AB **не** несет ответственности и не принимает гарантийные претензии по поводу плохого качества мойки и повреждений машины в таких случаях, как например, коррозия, в случае применения не рекомендованных HEDSON TECHNOLOGIES AB моющих или других химических средств. Также HEDSON TECHNOLOGIES AB **не** отвечает за безопасность работы машины при использовании других моющих или химических средств.

## ГРАНУЛЯТ

Большое внимание было уделено HEDSON TECHNOLOGIES AB разработке гранул для обеспечения отличного результата мойки и отсутствия повреждения колесных дисков. Обеспечены их необходимые плавучесть, твердость и износостойкость.

HEDSON TECHNOLOGIES AB **не** несет ответственности и не принимает гарантийные претензии по поводу плохого качества мойки и повреждений машины в таких случаях, как например, закупоривание трубопроводов, шлангов в случае применения не рекомендованных HEDSON TECHNOLOGIES AB гранул. Также HEDSON TECHNOLOGIES AB **не** отвечает за безопасность работы машины при использовании других гранул.

Замену гранул необходимо производить один раз в год или после 10 000 циклов мойки.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Производитель	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 ARLÖV SWEDEN
Модель	W-450
Вес	180 кг
Электрическое подключение	в соответствии с табличкой производителя на машине
Давление сжатого воздуха	макс. 13 бар
Объем воды	210 л
Максимальная масса колеса	35 кг
Максимальные размеры колеса (диаметр/ ширина)	800 x 305 мм
Минимальные размеры колеса (диаметр/ ширина)	560 x 135 мм
Уровень звукового давления	79 дБ (измерен на расстоянии 1 м)
Уровень акустической мощности	94 дБ

## ГАРАНТИЯ

HEDSON TECHNOLOGIES AB берет на себя гарантийные обязательства при условии эксплуатации и обслуживания машины в соответствии с инструкцией. Срок гарантии – один год или 8 000 циклов мойки. Гарантия распространяется лишь на замену деталей на новые, не включая работу по замене. Всегда указывайте серийный номер и дату выпуска машины при заказе запчастей по гарантии. Данную информацию можно найти на табличке серебристого цвета в моторном отсеке. Указывайте также дату покупки.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Включите красно-желтый выключатель.

2. Откройте крышку (см. рис. 3) и поместите колесо в машину. **Пожалуйста, всегда снимайте пластиковые крышки, закрывающие центральное отверстие колесного диска перед мойкой** (см. рис. 18).

Также перед мойкой рекомендуется **снимать защитный колпачок ниппеля колеса** (см. рис. 18), так как во время мойки он может попасть в машину и стать причиной неисправности (см. раздел «Устранение неисправностей»).

Колеса с выступающими частями на более, чем 13 мм от контура шины, не следует помещать в машину. Выступающие части могут быть повреждены (см. рис. 19).

Если узкие колеса неправильно расположены в моечном отсеке, то может быть затруднено их вращение во время мойки. **Устанавливайте колесо по возможности прямо, чтобы оно не соскальзывало** (см. рис. 15 и 16).

Колесо с проколом, которое стояло в течение продолжительного времени и могло деформироваться, не может быть вымыто в машине, так как оно не будет правильно вращаться.

3. Закройте крышку. **Допускайте только два положения крышки при рабочих операциях – или полностью закрыто или полностью открыто.**

4. Запустите рабочий цикл машины, нажав кнопку с желаемым временем (см. п. 5 в следующем разделе).

После мойки колесо продолжает вращаться 10 секунд, при этом гранулы удаляются с колеса с помощью сжатого воздуха. Когда колесо останавливается, цикл мойки завершен, колесо можно вынимать. Возможно запустить дополнительный цикл подачи сжатого воздуха (см. п. 8 в следующем разделе).

Машина оснащена двумя датчиками безопасности. Они предотвращают работу машины с открытой крышкой или когда дверца моторного отсека не установлена на свое место. Стоит открыть крышку или дверцу моторного отсека во время рабочего цикла, как мойка будет сразу прервана. Для продолжения мойки закройте крышку или дверцу и снова нажмите кнопку «СТАРТ».

5. Перед установкой колеса на автомобиль всегда проверяйте, чтобы на нем не осталось гранул.

## ФУНКЦИИ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ

(см. рис. 9)

1. Жидкокристаллический дисплей. Показывает количество циклов мойки с момента последней замены воды.
2. При нажатии данной кнопки дисплей показывает полное количество выполненных циклов моек.
3. Желтый свет мигает, когда вымыто 250 колес (значение, устанавливаемое пользователем) – это время, когда следует заменить воду в машине. Во время замены воды нажмите эту кнопку и удерживайте ее в течение трех секунд для установки дисплея на ноль. Для изменения установленного значения 250 колес, нажмите кнопку «2» и кнопку «120 сек.» одновременно, затем установите желаемую величину, нажимая кнопки «30 сек.» и «60 сек.». Когда желаемое значение появится на дисплее, нажмите кнопку «120 сек.» для подтверждения.
4. Эта кнопка используется для сборки гранулята (см. раздел «Замена воды»).
5. Это кнопки запуска цикла мойки. Может быть установлено значение 30, 60, 90 или 120 сек. Когда все кнопки горят зеленым светом, то это означает, что машина готова к выполнению операций. Когда запущен цикл мойки, соответствующая кнопка будет гореть, а остальные погаснут.
6. Кнопка «СТОП» и сигнализации неисправности. Горит красным светом, если есть какая-либо неисправность. При нажатии данной кнопки во время цикла мойки, все операции будут прекращены немедленно.
7. «Полоса» с зеленым графическим индикатором информирует о том, сколько времени рабочего процесса прошло.
8. Кнопка отдельного запуска режима подачи сжатого воздуха.

## ЗАМЕНА ВОДЫ

После мойки 250 колес необходимо заменить воду и провести чистку машины.

Пожалуйста, помните, **что когда машина заполнена водой, то ее можно поднимать с помощью вилового погрузчика только спереди, а не сзади или с боку, иначе можно повредить поддон.** Вилы должны пройти полностью под машиной, и должны быть видны с другой стороны (см. рис. 2).

### ДЛЯ СТАНДАРТНЫХ МАШИН

1. Сначала из машины необходимо собрать гранулят. Для этого доведите уровень воды до верхней красной метки (см. рис. 6). Поместите корзину для гранулята в моечный отсек и закройте крышку (см. рис. 10). Нажмите желтую кнопку с изображением корзины (см. поз. 4 на рис. 9) и дайте машине поработать пока она не остановится автоматически (около 5 мин.).

Когда гранулы собраны в корзину, можно легко проверить количество гранул, их уровень должен достигать меток на корзине (см. рис. 17). **Если уровень не достигнут добавьте недостающее количество.** Гранулы необходимо заменять полностью один раз в год или через 10 000 циклов мойки.

2. Слейте грязную воду, используя дренажный шланг (см. рис. 3).
3. Удалите осевшую грязь со дна машины с помощью лопаты. Помните, что грязь представляет опасность при удалении ее руками.
4. Ополосните машину внутри. Также ополосните гранулы в корзине.
5. Засыпьте гранулы обратно в машину, перевернув корзину, и налейте воду до уровня нижней метки красного индикатора (см. рис. 6). Уберите корзину. Помните, что корзина не должна оставаться внутри машины во время цикла мойки. Корзина будет повреждена.

## ДЛЯ МАШИН СО СЛИВНЫМИ ШЛАНГАМИ

1. Соберите гранулы. См. п. 1 выше.
2. Слейте грязную воду, используя верхний дренажный шланг (см. рис. 3).
3. Удалите осевшую грязь со дна машины с помощью лопаты или с помощью 60-литрового грязеудаляющего аппарата. Помните, что грязь представляет опасность при удалении ее руками.
4. Ополосните машину внутри в помощью нижнего шланга. Также ополосните гранулы в корзине.
5. Засыпьте гранулы обратно в машину, перевернув корзину, и налейте воду до уровня нижней метки красного индикатора (см. рис. 6). Уберите корзину. Помните, что корзина не должна оставаться внутри машины во время цикла мойки. Корзина будет повреждена.

## АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ СПОСОБ ДЛЯ МАШИН СО СЛИВНЫМИ ШЛАНГАМИ

По желанию машина может быть оснащена оригинальным аппаратом "WATER CLEANING KIT 15010". С помощью данного аппарата вода может быть очищена до слива.

## ДЛЯ МАШИН С НАГРЕВАТЕЛЕМ

Нагреватель отключается автоматически при начале сбора гранул для предотвращения перегрева воды, используемой для очистки машины.

Нагреватель не подключится до тех пор, пока машина не будет наполнена водой и не будет осуществлен первый цикл мойки.

## ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Уровень воды должен проверяться **ежедневно** и доводиться до нормы при необходимости. **Машина не будет работать правильно, если уровень воды не соответствует норме.** Мойка буде выполняться менее эффективно, риск закупоривания нагнетательных трубок возрастает.

Убедитесь в отсутствии пенообразования в машине. Это может случаться, если вы моете много колес с автомобилей, которые только что были вымыты в автоматической автомобильной мойке. Также пена может образовываться при использовании моющих средств, за исключением оригинальных моющих средств DRESTER. **Пена вызывает неправильную работу машины.** Мойка буде выполняться менее эффективно, риск закупоривания нагнетательных трубок возрастает.

# ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И МЕТОДЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

## НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНЫЙ РЕЗУЛЬТАТ МОЙКИ

Прежде всего проверьте, что:

- Нагнетательные трубки не засорены (см. рис. 7)
- Уровень воды соответствует рекомендованному (см. раздел «Ежедневное обслуживание»)
- Нет пены в воде (см. раздел «Ежедневное обслуживание»)
- Вода достаточно чиста
- Количество гранулята соответствует норме (см. раздел «Замена воды»)
- Используются оригинальные гранулы DRESTER
- Шланги соединения насоса с нагнетательными трубками не болтаются

Если все перечисленные пункты выполняются, необходимо проверить насос на износ (см. рис. 4). Насос может быть изношен после 10 000 циклов мойки. Простой способ проверить насос на износ – это измерить потребляемое им во время работы электричества. Это должен делать квалифицированный персонал с применением специального измерительного прибора. Если ток в одной фазе меньше 10 А при напряжении 380-420 В, насос изношен и нуждается в замене.

## НАГНЕТАТЕЛЬНЫЕ ТРУБКИ ЗАСОРЕНЫ

Нагнетательные трубки (см. рис. 7) могут быть забиты по следующим причинам:

- Колпачок ниппеля или какие-либо другие посторонние предметы попали в распылитель нагнетательной трубки (см. рис. 13)
- Машина эксплуатировалась со слишком низким уровнем воды
- Слишком много гранулята в машине
- Используются не рекомендованные гранулы
- Пена в воде из-за использования не рекомендованных DRESTER моющих средств
- Пена в воде из-за высокой степени загрязненности воды

Чтобы проверить, засорены ли нагнетательные трубки, засуньте палец или мягкую трубку в патрубок (см. рис. 12).

В случае, если трубки засорены, проведите чистку с помощью сжатого воздуха. При необходимости удлините шланг и доведите его до моторного отсека (см. рис. 14). Если это не помогает, снимите лопатку (см. рис. 12 и 13) – отверните 2 гайки М6, снимите резиновую форсунку (см. рис. 13) и проведите чистку с помощью сжатого воздуха, как описано выше. Затем запустите цикл мойки, трубки очистятся до конца, установите лопатку и форсунки на место.

Если колпачок ниппеля или какие-либо другие посторонние предметы вновь закупорили трубки, их следует удалить.

Еще раз напоминаем о необходимости **обязательного снятия колпачков ниппеля с колес перед мойкой**, так как они могут послужить причиной неисправностей (см. раздел «Инструкция по эксплуатации»).

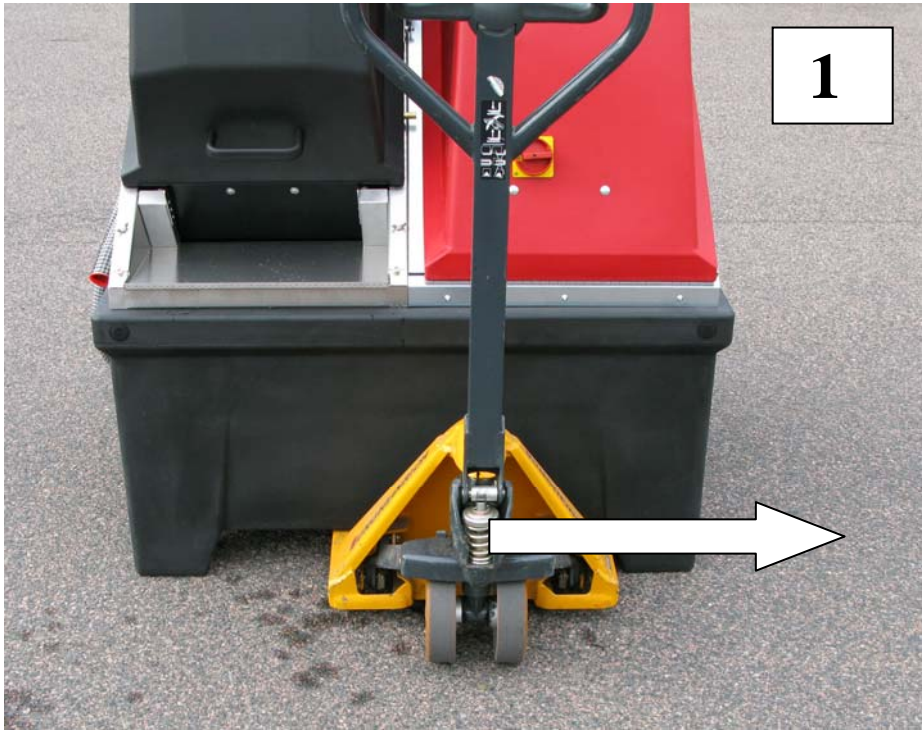
## СООБЩЕНИЯ ОБ ОШИБКАХ

Жидкокристаллический дисплей (поз. 1 рис. 9) может отображать следующие сообщения:

«Error pump» – «Неисправность насоса» – означает какие-либо неисправности мотора насоса.

«Error rotation» – «Ошибка вращения» – означает какие-либо неисправности мотора, приводящего во вращение колесо.

«Door open» – «Дверь открыта» – означает, что крышка моечного отсека или крышка моторного отсека открыта или, что датчик безопасности неисправен (см. рис. 7).



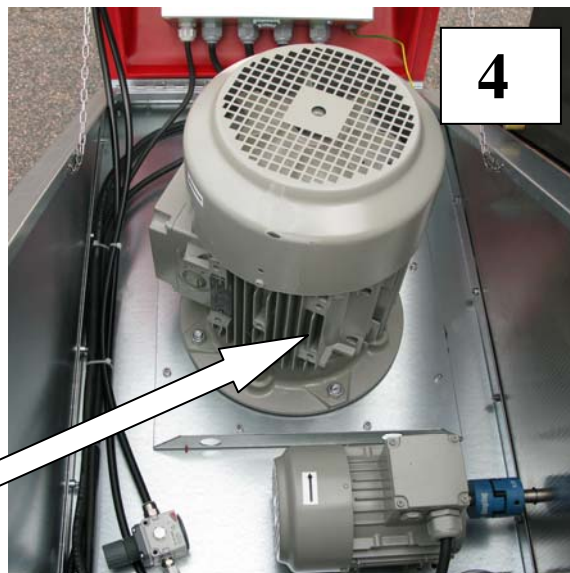


GB: Hood  
D: Haube  
FR: Couvercle  
S: Tvättkåpa  
IT: Cofano  
ES: Capota  
RU: Крышка  
моечного  
отсека

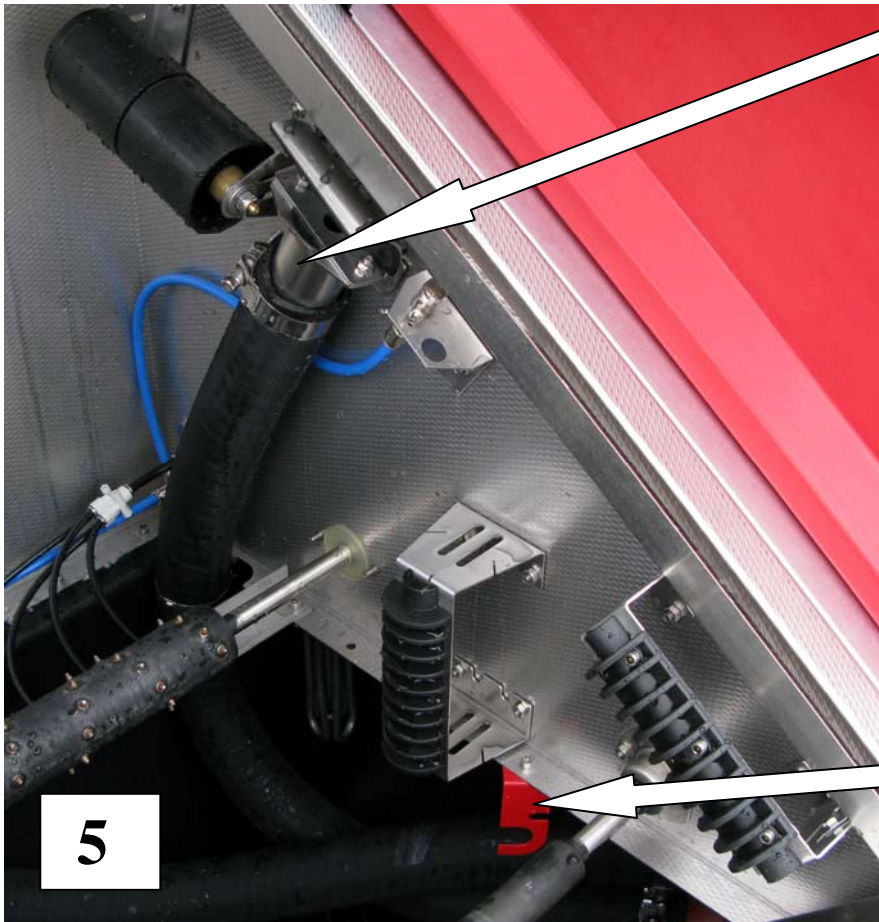


GB: Bonnet  
D: Motorhaube  
FR: Capot de motor  
S: Motorhuv  
IT: Cofano  
ES: Capó  
RU: Крышка  
моторного отсека

GB: Drain hose  
D: Abflußschlauch  
FR: Tuyau de vidange  
S: Tömnings slang  
IT: Tubo di scarico  
ES: Manguera de desagüe  
RU: Сливные  
шланги

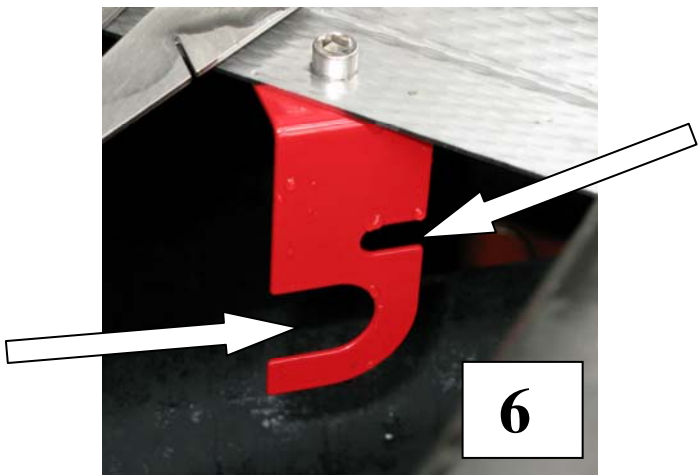


GB: Pump  
D: Pumpe  
FR: Pompe  
S: Pump  
IT: Pompa  
ES: Bomba  
RU: Насос



GB: Right flush pipe  
 D: Rechtes Spülrohr  
 FR: Tuyau de vidange droit  
 S: Höger spolrör  
 IT: Irratore destro  
 ES: Tubo de vaciado derecho  
 RU: Правый сливной шланг

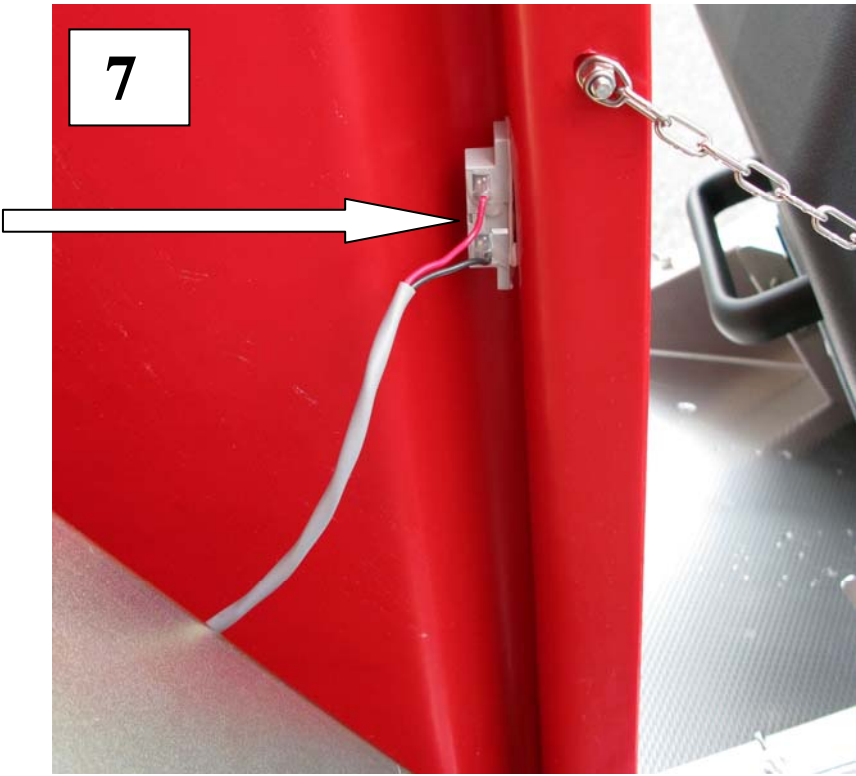
GB: Level indicator  
 D: Niveauindikator  
 FR: Indicateur de niveau  
 S: Nivåmarkör  
 IT: Indicatore livello  
 ES: Indicador de nivel  
 RU: Индикатор уровня воды



GB: Lower notch  
 D: Untere Kerbe  
 FR: Encoche inf  
 S: Undre hacket  
 IT: Tacca inferiore  
 ES: Muesca inferior  
 RU: Нижняя метка

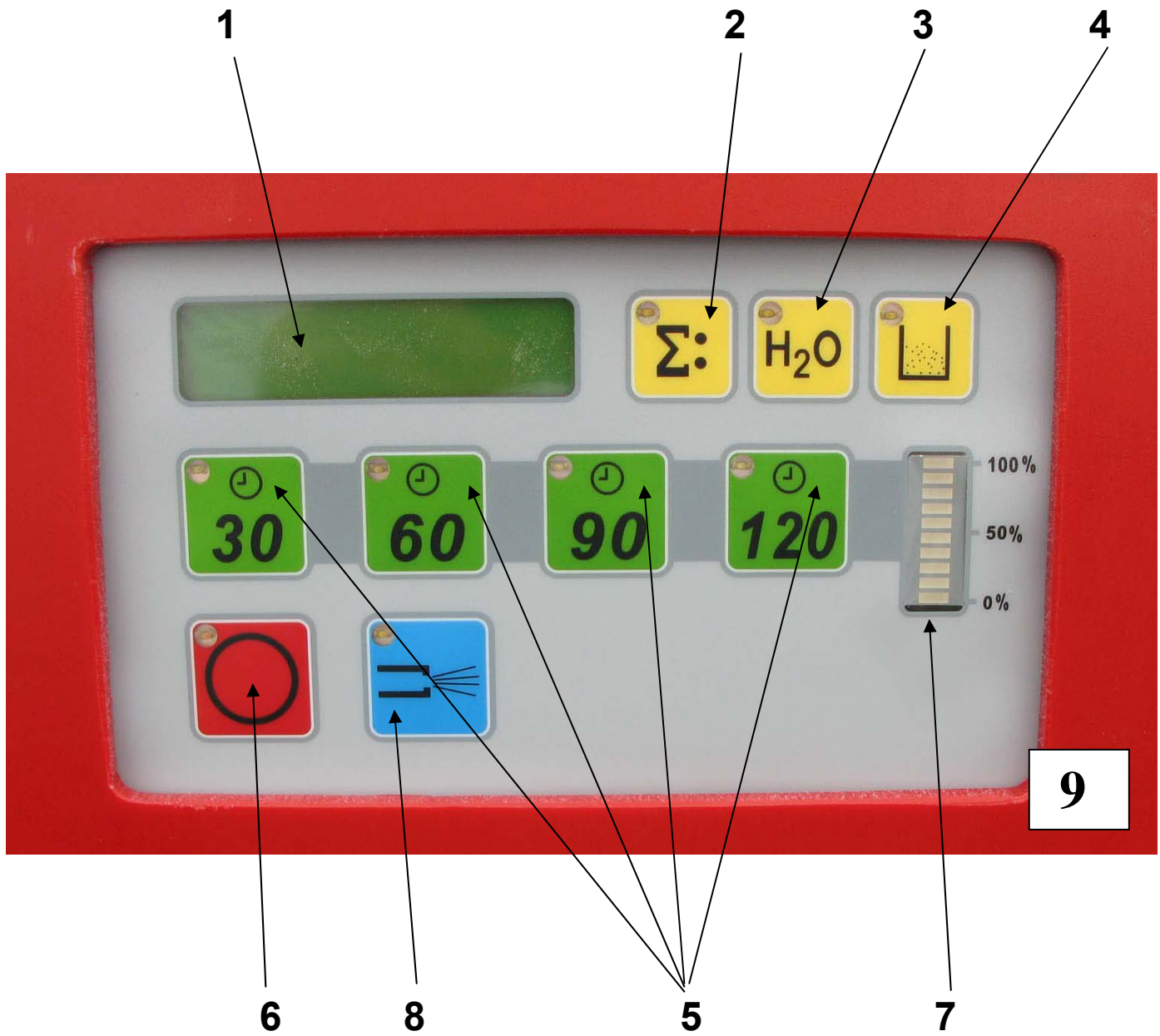
GB: Upper notch  
 D: Obere Kerbe  
 FR: Encoche sup.  
 S: Övre hacket  
 IT: Tacca superiore  
 ES: Muesca superior  
 RU: Верхняя метка

GB: Safety switch  
 D: Sicherheitsschalter  
 FR: Interrupteurs de sécurité  
 S: Säkerhetsbrytare  
 IT: Interruttore di sicurezza  
 ES: Interruptor de seguridad  
 RU: Датчик безопасности



GB: Extra magnet  
 D: Extra Magnet  
 FR: Aimant suppl.  
 S: Extra Magnet  
 IT: Magnete extra  
 ES: Imán extra  
 RU: Магнит





**10**

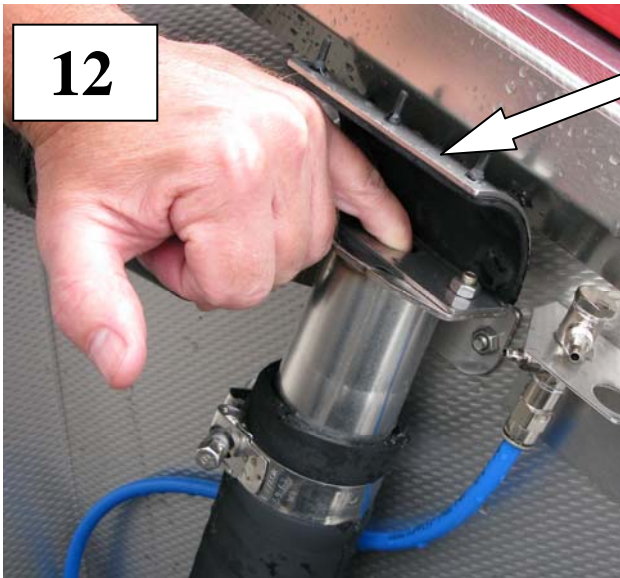


GB: Granula basket  
D: Granulatkorb  
FR: Panier à granulés  
S: Granulatborg  
IT: Cestello dei granuli  
ES: Bandeja de gránulos  
RU: Корзина для гранул

**11**

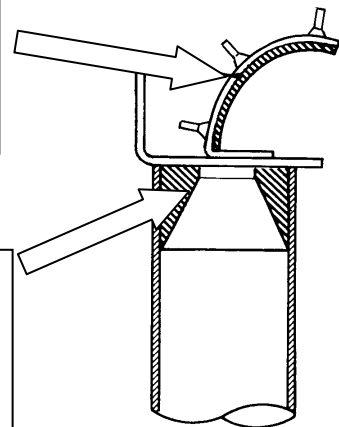


GB: Entrance platform  
D: Nassblech  
FR: : Plate-forme d'entrée  
S: Våtplåt  
IT: Piattaforma di entrata  
ES: Plataforma de acceso  
RU: Платформа



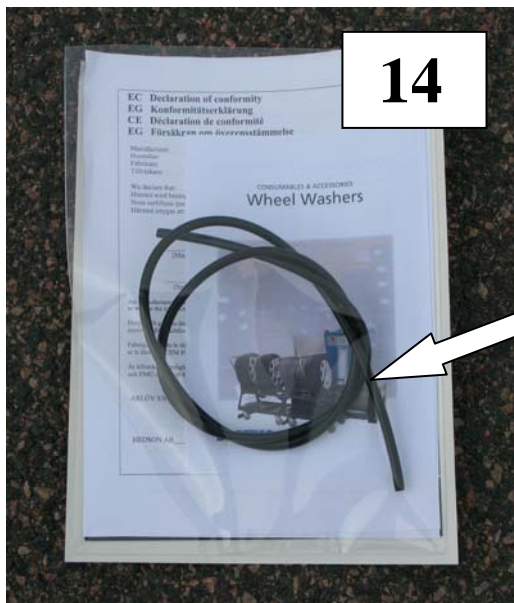
12

GB: Shovel  
 D: Leitschaufel  
 FR: Guide  
 S: Ledskovel  
 IT: Spatola ES:  
 Palanca  
 RU: Лопатка



GB: Nozzle  
 D: Spülmundstück  
 FR: Buse  
 S: Spolmunstycke  
 IT: Ugello  
 ES: Boquilla  
 RU: Форсунка

13



14

GB: Hose for rinsing of flush pipes  
 D: Schlauch zum sauberblasen der Spülröhre  
 FR: Flexible pour rinçage des tuyaux de vidange  
 S: Slang för rensning av spolrören  
 IT: Tubo per sciacquare gli irroratori  
 ES: Manguera para limpiar los tubos de vaciado  
 RU: Шланг для ополаскивания

